

海上·奇觀——論晚清上海「水龍會」對 城市文化的視覺性建構*

趙家琦**

摘要

本文以晚清上海「水龍會」為討論對象，以「視覺」為切入點，由晚清上海報刊關於水龍會的記述與描繪，藉由圖文的參照分析，探究、勾勒水龍會所表徵、建構的晚清上海城市景象與意涵。首節為釐清水龍會的歷史背景脈絡，正文聚焦於《申報》與《點石齋畫報》對於水龍會的記載與描繪，就「視覺」與「觀看」為中心展開論述。由消防演練演變為歡慶西方權力的慶典活動，水龍會舉辦者以視覺的演出為路徑，讓水龍會觀賞者在觀看的接收中，建構起西方權力在晚清中國的典範形象。水龍會中精心打造的科技裝飾，使滬民觀者經歷了視覺現代性的體驗，而此視覺體驗正展示了晚清上海在西方勢力進駐後所體現的先進物質文明。參照當時西方人對於水龍會的記述，水龍會藉由視覺的營造，而企圖傳達的西方文明訊息更為顯明。因此，水龍會的歷史意義與重要性，便在其充分顯示晚清上海的洋場特徵與都市想像。

* 感謝兩位匿名審查人對於本文在思考脈絡與修改上的眾多寶貴意見，本文特此致上真摯的謝意。並感謝啟發本文撰寫動機的歷來研究成果，與相關領域學者的鼓勵與指教，本文在此一併致謝

** 國立清華大學中國文學系所博士生 (ccchao721@gmail.com)

此文投稿日期：100.3.30；接受刊登日期：100.9.21；最後修訂日期：100.10.20

關鍵詞：水龍會、晚清上海、視覺、城市文化、西方權力

The Spectacular Shanghai: The Visual Construction of Urban Culture in late-Qing Shanghai's Shuilong Hui

Chao Chia-Chi*

Abstract

This article focuses on the topic of Shuilong Hui held in late-Qing Shanghai. Centering on issues regarding visibility and visual culture, this article investigates the urban scenery and cultural meaning which Shuilong Hui presents and demonstrates by means of analyzing words and pictures from late-Qing newspapers and illustrated magazines. The section two briefly describes the historic background and context of Shuilong Hui. The main text discusses *Shen Bao* and *Dianshi Zhai Huabao*'s description and records of Shuilong Hui, and develops the main argument from the angle of "seeing" and "vision". From fire-fighting exercises to activities in celebration of western authority, the host of Shuilong Hui made use of visual display so as to establish and reinforce a concept that the West is a paradigm to late-Qing China. In addition, by seeing the elaborately decorated parade of technological objects, Shuilong Hui's audience's experience of visual modernity was also a manifestation of Shanghai's advanced material civilization. Referring to a report written by a western spectator of Shuilong Hui, it clearly demonstrates that the intention of Shuilong Hui was to manifest

* Doctoral Student, Department of Chinese Literature, National Tsing Hua University

Received March 30, 2011; accepted September 21, 2011; last revised October 20, 2011

the influence of western authority and civilization on Shanghai through visual stimulation. Therefore, the historical value and significance of Shuilong Hui lies in its representation of western characteristics and urban imagination of late-Qing Shanghai.

Keywords: Shuilong Hui, late-Qing Shanghai, visual, urban culture, western authority

壹、前言

自晚清（1840-1911）時期，上海成為西方租界後，其城市發展景象在在受人矚目，並為討論 19 世紀中葉以來中西文化交流與中國近代史的重要視點。¹在探勘晚清時期上海的文化脈絡時，除了文字記載，彼時所出現並發展的畫報媒體，其以圖像作為主要的傳達方式，則是值得研究者進一步探究晚清歷史與文化的材料所在。在察閱晚清報刊畫報的過程中，引起本文產生好奇和興趣的歷史事件，為有關「水龍會」在晚清上海租界的記載與圖繪。此項在晚清畫報中被加以描繪及紀錄下來的慶會事件，在表徵上海城市文化中究竟具有何種意義？並為吾人探勘晚清時期上海的文化語境又帶來怎樣的啟示？就這些問題意識的產生，本文將從晚清上海所舉行的「水龍會」為討論對象，就其歷史演變與相關議題進行探析，由此發掘水龍會對於晚清上海城市文化之構成所具有的意義。

¹ 有關「晚清」的年代劃分，見陳平原 Chen Pingyuan，〈報刊研究的視野與策略〉“Baokan yanjiu de shiye yu celue”，《晚清文學教室——從北大到台大》*Wanqing wenxue jiaoshi: cong beida dao taida*（臺北[Taipei]：麥田[Maitian]，2005 年），頁 14。本文采定以西元 1840 年為「晚清」起點的看法；關於上海租界區於晚清時期的沿革，「1843 年，上海作為鴉片戰爭中國戰敗於英國而被迫開放的首批口岸，正式開放與外國通商。……到 1863 年，英、美租界合併為公共租界，從此在上海縣城北面，形成了一片占地數千畝，分為公共租界和法國租界，由西人管理市政和中西官共管司法的外國租界區，成了西洋人移植到中國來的一個『國中之國』，形成了中國國內最大的一片外國租界區。」見李長莉 Li Changli，《晚清上海社會的變遷——生活與倫理的近代化》*Wanqing Shanghai shehui de bianqian: shenghuo yu lunli de jindaihua*（天津[Tianjin]：天津人民出版社[Tianjin renmin chubanshe]，2002 年），頁 21。亦見朱弘 Zhu Hong，〈近代上海的興起 1843-1862〉“Jindai Shanghai de xingqi 1843-1862”，汪暉 Wang Hui、余國良 Yu Guoliang 編，《上海：城市、社會與文化》*Shanghai: chengshi, shehui yu wenhua*（香港[Hong Kong]：香港中文大學出版社[Hong Kong Zhongwen daxue chubanshe]，1998 年），頁 3-13。

迄今為止，以水龍會為主題的研究篇章並不多。與水龍會具有直接關聯性的文章，為夏曉虹教授所撰寫之〈洋場水龍會變遷述略〉一文。²於〈洋場水龍會變遷述略〉當中，作者爬梳了晚清上海報刊及書籍文獻關於水龍會之文獻，考察了晚清上海水龍會的發展概括圖景，並聚焦於水龍會當中的「水龍」器物，由此討論晚清滬民面對西方科技的心態變遷。〈洋場水龍會變遷述略〉中對於水龍會相關文獻的蒐羅與掌握，可謂為水龍會的研究提供良好的資料來源與研究基礎。其就滬民看待水龍器物的心態反應為切入點，由此論述上海城市文化的變遷，研究方法以小窺大，表現作者以報刊文獻為材料對象而考察歷史語境的深刻用心。鑒於〈洋場水龍會變遷述略〉所提供給研究者可以增擴討論的空間，本文擬就水龍會相關議題進行進一步的探析與討論。

在閱讀晚清報刊有關於水龍會的記載時，引起本文關注的為水龍會在內部與外部語境所蘊涵有關於視覺性（visuality）的豐富議題。³所謂的內部語境，指稱的為彼時水龍會在展演與進行過程中的情況；而所謂外

² 此篇文章原發表於《尋根》[*Xun Gen*]期 4[no. 4](2008 年)，後收入夏曉虹 Xia Xiaohong，〈洋場水龍會變遷述略〉“Yangchang shuilong hui bianqian shulue”，《晚清上海片影》*Wanqing Shanghai pianying*（上海[Shanghai]：上海古籍出版社[Shanghai guji chubanshe]，2009 年），頁 56-72。

³ 「視覺性」較於「視象」（vision）之義，為討論關於視覺建構的種種方式，與此內涵相近的辭彙則為「視覺範型」（scopic regime），兩者之義皆著重強調於文化上如何同時建構所見和被觀看。「視覺性」一詞定義，可參見瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，《觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論》*Guankan de shijian: gei suoyou yingxiangshidai de shijiuwenhua daolun* [*Practices of looking: an introduction to visual culture*]（臺北[Taipei]：臉譜出版[Lianpu chuban]，2010 年），頁 418；吉莉恩·蘿絲 Gillian Rose 著，王國強 Wang Guoqiang 譯，《視覺研究導論：影像的思考》*Shijue yanjiu daolun: yingxiang de sikao* [*Visual methodologies: an introduction to the interpretation of visual materials*]（臺北[Taipei]：群學[Qunxue]，2006 年），頁 7。

部語境，表示的為彼時報刊與畫報對於水龍會的圖文報導，其中無論是文字、抑或圖像的記載，皆凸出了圍繞視覺性而對於水龍會的「再現」(representation)描述。⁴由此為預設前提，本文的研究路徑與側重關懷點，為以水龍會的外部語境為觀察對象，即藉由圖文的分析，期能以此考察、勘探出水龍會當中的視覺運用，如何在彼時的歷史語境中發揮重要性並形成意義的傳達。

然而，在企圖由圖文的記載，以探勘彼時歷史事件當中所具有的潛在話語時，本文亦想要提醒自身與讀者的是，報刊與畫報固然是吾人藉此以探尋歷史場景的「反映」(reflection)，然而報刊與畫報的撰述背景(包括報刊的意識立場、報導者與撰述者的個人背景等……)與報刊所具有傳播媒介性質，皆顯示報刊不僅僅為完全純粹地、客觀地與真實地反映人、事與物，而實際上為以語言與圖像的運用，為筆下的歷史事件製造意義。⁵因此，本文更深切的關注點，則是在圖文的細部分析當中，探勘

⁴ 視覺研究中關於「映現」與「再現」的意義區別，可參見黃克武 Huang Kewu 主編，〈導論：映現抑或再現？——視覺史料與歷史書寫〉“Daolun: yingxian yihuo zaixian:shijue shiliao yu lishi shuxie”，《畫中有話：近代中國的視覺表述與文化構圖》*Hau zhong you hua: jindai Zhongguo de shijue biaoshu yu wenhua goutu* (臺北[Taipei]: 中央研究院近代史研究所[zhongyang yanjiuyuan jindaishi yanjiusuo], 2003年)，頁 i-xii，作者提出「映現」觀點強調的為圖像所反映的真實；「再現」則著重在討論圖像所產生的意義是如何被生產與流傳的。關於「再現」一詞之義，亦可參見瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，〈觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論〉*Guankan de shijian: ge suoyou yingxiang shidai de shijue wenhua daolun* [*Visual methodologies: an introduction to the interpretation of visual materials*]，頁 32-35。

⁵ 收入於黃克武 Huang Kewu 主編，〈導論：映現抑或再現？——視覺史料與歷史書寫〉“Daolun: yingxian yihuo zaixian:shijue shiliao yu lishi shuxie”，《畫中有話：近代中國的視覺表述與文化構圖》*Hau zhong you hua: jindai Zhongguo de shijue biaoshu yu wenhua goutu*；瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，〈觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論〉*Guankan de shijian: ge*

報刊與畫報在生產層面藉由視覺性所予以的意義傳達，而此意義傳達在流通的過程當中，和觀看者、讀者所形成的意義建構網路，又如何為探究上海彼時的歷史景觀與城市文化提供資源？

迄今，關於視覺文化的研究已有豐富成果，其中或從不同的理論取徑切入，抑或就不同領域的對象進行討論，顯示了視覺研究在跨學科中所能帶來的論述成果。由於視覺文化的相關理論甚為多元，因此本文將不以特定與專一的視覺理論作為分析線索，而是期望藉由與本文分析對象具有關聯，並能產生闡釋空間的視覺論述作為參照取徑，而為歷史現象的討論與分析提供一新的視角。⁶因此，延續上段所言，就探勘水龍會所具有的歷史意義而論，本文將以視覺性作為討論中心脈絡的切入點，由此分析並闡釋感官性的視覺經驗，如何與西方文明（包括西方治權與物質文明）在上海租界上的建構與傳佈產生互動與關聯。換言之，在純

suoyou yingxiang shidai de shijue wenhua daolun[*Visual methodologies: an introduction to the interpretation of visual materials*]，頁 32-35。

⁶ 視覺研究的開始，見 John Berger, *Ways of Seeing* (London: British Broadcasting Corporation, 1972)；中文譯本可見約翰·柏格 John Berger 著，吳莉君 Wu Lijun 譯，《觀看的方式》*Guankan de fangshi* [ways of seeing] (臺北[Taipei]：麥田[Maitian]，2010 年)。由於與視覺文化相關的書籍甚多，本文主要選取並參考的為吉莉恩·蘿絲 Gillian Rose 著，王國強 Wang Guoqiang 譯，《視覺研究導論：影像的思考》*Shijue yanjiu daolun: yingxiang de sikao*；瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，《觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論》*Guankan de shijian: gei suoyou yingxiangshidai de shijuewenhua daolun*；羅崗 Luo Gang、顧錚 Gu Zheng 主編，《視覺文化讀本》*Shijue wenhua duben* (桂林[Guilin]：廣西師範大學出版社[Guangxi shifan daxue chubanshe]，2003 年)，其書前半部分收錄西方視覺文化理論的代表性文章，後半部分則收錄了許多學者就不同題材、對象而以視覺文化的理論予以分析的論述成果。另，劉紀蕙 Liu Jihui，〈文化研究的視覺系統〉“Wenhua yanjiu de shijue xitong”，《中外文學》[*Chung Wai Literary Quarterly*]卷 30 期 12[vol.30, no.12] (2002 年 5 月)，頁 12-23，此文精要且清楚地列述了文化研究中視覺系統的發展、重要理論趨向與概念，對於本文極具參考價值。

粹的感官體驗之外，水龍會當中的視覺性展演，是否亦可被詮釋為在意向操作下的體現？

而就水龍會的外部語境而論，本文將對報刊與畫報關於水龍會的記載進行解讀，在圖像與表象顯示之下，側重對於圖像之內涵意義（connotative meaning）的分析，⁷而由此探究視覺性的圖像，如何建構了晚清上海與晚清中國對於「現代性」（modernity）的想像圖景。⁸鑒於「現

⁷ 本文所謂外延意義（denotative meaning）與內涵意義（connotative meaning），引用自羅蘭·巴特（Roland Barthes）的符號學概念，前者指的為字面上的描述意義，後者則是根據影像的文化與歷史脈絡以探究其特殊意義。參見瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，《觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論》*Guankan de shijian: gei suoyou yingxiangshidai de shijuewenhua daolun*，頁 39-40；關於分析圖像的方式，可參見吉莉恩·蘿絲（Gillian Rose）著，王國強 Wang Guoqiang 譯，《視覺研究導論：影像的思考》*Shijue yanjiu daolun: yingxiang de sikao*，頁 69-129。

⁸ 關於「現代性」一詞的產生與發展過程中的定義沿革，可參閱 Matei Calinescu, *Five Faces of Modernity: Modernism, avant-garde, decadence, kitsch and post-modernism* (Durham: Duke University Press, 1987), pp13-92 及此書的中文譯本：馬泰·卡林內斯庫 Matei Calinescu 著，顧愛彬 Gu Aibin、李瑞華 Li Ruihua 譯，《現代性的五副面孔：現代主義、先鋒派、頹廢、媚俗藝術、後現代主義》*Xiandai xing de wufu miankong: xiandai zhuyi, xianfong pai, tuipei, meizu yishu, huo xiandai zhuyi* [*Five Faces of Modernity*] (北京 [Beijing]: 商務印書館 [The Commercial Press], 2002 年), 頁 337-361。在 Matei Calinescu 看來，「現代性」包括兩種範式：一為社會領域的現代性，源源自西方啟蒙運動、工業革命以來的社會與經濟變革，以及資本主義在西歐的發展，由此連繫著進步、革新、理性與民主等積極性概念。美學上的現代性則顯示了對於進步、樂觀與理性的懷疑，其代表性者為法國詩人波特萊爾（Charles Baudelaire, 1821-1867）。在馬泰·卡林內斯庫論述中，由於現代性牽涉多廣，非能以一定之，然而其核心概念，為指向著多元、更新與革新之意，並為對於現時之現時性的一種獨特感覺。因此，「現代性」廣義地意味成為現代（being modern），並適應著現實與「新穎性」（newness）。亦可參見廖炳惠 Liao Binghui 編著，《關鍵詞 200：文學與批評研究的通用辭彙編》*Guanjianci 200: wenxue yu piping yanjiu de tongyongci huibian* (臺北 [Taipei]: 麥田 [Maitian], 2008 年), 頁 167，當中對於 modernity（現代性）的釋義：「『現代性』大致上是以啟蒙時代或十七世紀末為分界點，隨著啟蒙和工業革命的來臨，導致經濟、社會和文化上隨之變遷，伴隨著市場消費、個

代性」一詞在產生與詞義發展上有其複雜的脈絡，因此本文在此並不打算對「現代性」做詳細的闡釋，而是就「現代性」主要的內涵特徵進行參照，並以晚清中國的歷史語境做為主要考量。誠如已有研究所指出的，上海租界於 19 世紀中葉後在工業、商業、物質、經濟、制度等多項層面，皆顯示著西方文明進駐後朝往現代化的特質，即以進步、文明與理性為目標導向。⁹由此為啟發，本文更著重的，則是探討圍繞於水龍會所產生的視覺現代性議題，以此凸顯感官經驗與現代性建構之間的聯繫。¹⁰因

人消費、公共領域和大眾媒體的發展，使人以『進步』(progress)作為理想和目標所在，渴望和落後的過去絕裂，而邁向開放的未來。」此段說明為就西方歷史發展語境中的「現代性」定義。

⁹ 由於迄今討論晚清文學／文化現代性的研究甚多，因此在此舉較為代表性的研究為例。參見黃克武 Huang Kewu，〈發明與想像的延伸：嚴復與西方的再思索〉“Faming yu xiangxiang de yanshen: Yan Fu yu xifang de zai sicuo”，《思與言》[*Si yu yan*]卷 36 期 1[vol.36, no.1] (1998 年 3 月)，頁 71-97，此文從嚴復的中、英翻譯工作，從思想層面入手以討論彼時對於現代性的解釋與想像；晚清文學的現代性命題，可參閱李歐梵 Li Oufan，〈追求現代性 (1895-1927)〉“Zhuiqiu xiandai xing (1895-1927)”，《現代性的追求：李歐梵文化評論精選集》*Xiandaixing de zhuiqiu: Li Oufan wenhua pinglun jingxuan ji* (臺北 [Taipei]: 麥田[Maitian], 1996 年)，頁 229-241；王德威 Wang Dewei，〈被壓抑的現代性：晚清小說新論〉*Bei yayi de xiandaixing: wanqing xiaoshuo xinlun* (臺北 [Taipei]: 麥田 [Maitian], 2003 年)，其主張晚清小說在題材與書寫手法上的多元複義，較於五四新文學的感時憂國與直線性的現代觀，可能更是一種不受限制與多元現代性的體現。王教授雖然以文學作為討論範疇，然而其中可以衍伸討論的晚清文化議題，亦可與本文所論相互參照。而呂文翠 Lü Wencui，〈《海上傾城：上海文學與文化的轉異，1849-1908》*Haishang qingcheng: Shanghai wenxue yu wenhua de zhuan yi, 1849-1908* (臺北 [Taipei]: 麥田 [Maitian], 2009 年)一書，則聚焦於晚清上海租界文化，並由彼時吳語狹邪小說與報刊出版事業以探勘晚清上海的現代性。以上研究成果，不無皆目標於探勘晚清文化之「現代性」徵候的內涵及意義。

¹⁰ 「視覺現代性」一詞，本文參考呂文翠 Lü Wencui，〈「觀」「看」新視界：視覺現代性與晚清上海城市敘事〉“‘Guan’ ‘kan’ xin shijie: shijue xiandaixing yu wanqing Shanghai chengshi xushi”，《中央大學人文學報》[*National Central University Journal of humanities*] 期 36[no.36] (2008 年 10 月)，頁 97-138。亦可見呂文翠 Lü Wencui，〈玻璃、燈與視覺現代性——情色敘事傳統之「海派變異」〉“Boli, deng yu shijue xiandaixing:qingse xushi

此，就本文所論而言，如果說現代性富含著進步與求新求變的革新意識，水龍會當中的視覺展演內容，相較傳統中國同類型的視覺演出產生了怎樣的質變？而對於觀者來說，此種與以往不同的「新」的視覺體驗，在感官感受當中是否蘊含著現代性意識的因子？而當水龍會的紀錄刊載於晚清畫報中，其視覺的傳達又如何藉由新興的媒介形式，而體現了一種嶄新特質？立基上述問題，本文即是強調視覺層面的分析，而企圖由此探究水龍會與晚清上海租界之「現代性」建構所產生的對話。

本文企圖由「視覺」為切入點，討論《申報》與《點石齋畫報》關於水龍會的記述與描繪，藉由圖像與文字的參照與分析，探究水龍會所表徵與建構而成的晚清上海城市景象與文化意涵。迄今，有關《點石齋畫報》的研究成果當中，與本文具有關聯性者，有王爾敏的〈《點石齋畫報》所展現之近代歷史脈絡〉¹¹與陳平原的〈晚清人眼中的西學東漸——以《點石齋畫報》為中心〉¹²，前者以圖像的解讀為路徑，關注於《點石齋畫報》所「反映」的歷史實況，強調《點石齋畫報》作為歷史研究材料的重要貢獻；後者則主張在圖像之外，圖像的文字旁白與註解亦為研究者不應輕忽的部分，因而主張圖文並重並由此進行雙向解讀，而論述《點石齋畫報》中時事與新知之題材所反映晚清時期「西學東漸」的時

chuantong zhi 'haipai bianyi'”，《海上傾城：上海文學與文化的轉異，1849-1908》*Haishang qingcheng: Shanghai wenxue yu wenhua de zhuan yi*，頁 512-560。在文章當中，作者以晚清以上海為主題的小說為討論材料，論述晚清上海的物質文明、「視覺現代性」與小說人物之情欲主體與異己經驗的關係，並提出此些特色對於上海城市敘事學的拓展與深化，此文觀點啟發了本文的討論，特此提出並致謝。

¹¹ 收入於黃克武 Huang Kewu 主編，《畫中有話：近代中國的視覺表述與文化構圖》*Hua zhong you hua: jindai Zhongguo de shijue biao shu yu wenhua goutu*，頁 1-25。

¹² 收入於王德威 Wang Dewei、商偉 Shang Wei、陳平原 Chen Pingyuan 主編，《晚明與晚清：歷史傳承與文化創新》*Wanming yu wanqing: lishi chuancheng yu wenhua chuanguanxin*（武漢[Wuhan]：湖北教育出版社[Hubei jiaoyu chubanshe]，2002年），頁 179-198。

代特色。以上兩篇文章以圖像的分析為基準點出發，焦點於晚清報刊中「圖像」所衍伸而出的相關議題，皆對於本文在研究路徑上起到參照與啟發的作用。

在本文的章節安排當中，下節將以歷史性的梳理為基準點，客觀性地梳理水龍會在名稱與內容上的演變，以試圖釐清水龍會相關的歷史沿革，此部分所使用的主要材料為《申報》與晚清時人的筆記。進入正文部分，將置放焦點於《申報》與《點石齋畫報》對於水龍會的記載文字與描繪圖像，以「視覺」與「觀看」為中心脈絡而展開論述，並藉由圖文的交叉分析，以探究水龍會當中，西方權力與科技文明如何被展示與建構而出，並充分顯示出晚清上海的「洋」場特徵。在此當中，水龍會觀看者對於意義的製造，亦為不可忽視的部分。此外，晚清報刊對於水龍會以富含視覺性的文字記載與圖像描繪，是否在建構晚清中國對於現代性的想像圖景之外，其本身亦成為上海城市文化的重要組成部分？以上所論，皆為本文的問題意識所在。因此，本文將討論水龍會中的視覺運用對於觀念的形塑，亦進而探究畫報報刊的視覺傳達所具有的潛力，並由此探析水龍會之於晚清上海城市文化所具有的歷史意義與重要性。

貳、由消防公事到慶賀展演： 晚清上海「水龍會」釋義與內容演變

「水龍」一詞，據王韜（1828-1897）《瀛壖雜誌》所記：「水龍之製，云自倭人傳入中國，遍及各處。」¹³「水龍」為指稱滅火的消防設備。在

¹³ 清 Qing · 王韜 Wang Tao，《瀛壖雜誌》*Yingruan Zaji*，收入於《叢書集成三編》*Congshu jicheng sanbian*，卷 79[*juan* 79]（臺北[Taipei]：新文豐[Xin Wen Feng]，1999 年），頁 354。

西式水龍器具未傳至中國前，中國所使用的水龍為木製型態。¹⁴據傅蘭雅（John Fryer, 1839-1928）《格致彙編》〈便用水龍說〉及其附圖¹⁵，並參照王韜《瀛壖雜誌》所記：

近日西人創行機器新法，不煩人力。……其有堅革蒙成者，輕而易舉，制亦精良。其皮管曰虹吸，長數十丈不等。置諸江中，水自能來，無勞人汲。中有恆升車，起落殊便。¹⁶

以上引文描述了晚清時期，西方所傳至中國的水龍外觀及其用法。由此可見，西式水龍為自來水皮管與其管制器的總稱，因而與中國傳統的木製水龍型態相異。此種西式水龍，亦根據使用場地的分別而有不同型態。如《格致彙編》〈汽機水龍圖說〉¹⁷（圖 1）與《點石齋畫報》〈操演水龍〉¹⁸（圖 2）的圖文，其所述的汽機水龍為蒸汽機救火車，適用於城市此等大範圍的空間場域。正如《點石齋畫報》〈火會成圖〉附文所云：「西人自與我中國通商以來，先在滬上開埠，凡租界中遇有失慎之事，無不

¹⁴ 參見夏曉虹 Xia Xiaohong，〈洋場水龍會變遷述略〉“Yangchang shuilong hui bianqian shulue”，《晚清上海片影》Wanqing Shanghai pianying，頁 56-57。

¹⁵ 轉引自夏曉虹 Xia Xiaohong，〈洋場水龍會變遷述略〉“Yangchang shuilong hui bianqian shulue”，《晚清上海片影》Wanqing Shanghai pianying，頁 57-59；〈便用水龍說〉“Bianyoung shuilong shuo”刊登於《格致彙編》[Gezhi huibian]第 1 年第 2 卷[di 1 nian, di 2 juan]（1876 年 3 月）。關於《格致彙編》[Gezhi huibian]與傅蘭雅之生平，可參見熊月之 Xiong Yuezhi，〈西學東漸與晚清社會〉Xixue dongjian yu wanqing shehui（上海[Shanghai]：上海人民出版社[Shanghai renmin chubanshe]，1997 年）第十章與第十四章，頁 418-425、567-586。

¹⁶ 清 Qing·王韜 Wang Tao，〈瀛壖雜誌〉Yingruan Zaji，頁 354。

¹⁷ 轉引自夏曉虹 Xia Xiaohong，〈洋場水龍會變遷述略〉“Yangchang shuilong hui bianqian shulue”，《晚清上海片影》Wanqing Shanghai pianying，頁 60；〈汽機水龍圖說〉“Qiji shuilong tushuo”，刊登於《格致彙編》[Gezhi huibian]第 1 年第 4 卷[di 1 nian, di 4 juan]（西元 1876 年 5 月）。

¹⁸ 清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，〈點石齋畫報〉Dian Shi Zhai huabao（廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubian she]，1983 年），戊集第七[wu ji di 7]。

立駕洋龍皮帶車及藥水等，馳往撲救。」¹⁹由此而言，西／新式水龍於晚清上海之租界區，已然成為重要的消防設施，並為晚清上海的城市景觀的標誌之一，因洋式水龍在某一程度上，表現出上海在晚清時與中國其它城市相比，所具有現代化的先進科技文明。²⁰因此，於晚清報刊與小說，如：《點石齋畫報》、《申江勝景圖》與《海上花列傳》中，上海的西式水龍往往成為畫者與敘述者表述與凸顯上海都市文明的關注點所在。²¹

¹⁹ 清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*，信集第四[xin ji di 4]。

²⁰ 「上海之外，即使是天子腳下的帝都北京，不要說 1880 年代，甚至遲至 1907 年，救火的器具還是停留在日本的『龍吐水』時代。……這與《點石齋畫報》裡一再出現的洋龍顯威場景形成了鮮明對比，現代化步伐在晚清中國的速率不一，於此一細物上也得到了反映。」見夏曉虹 Xia Xiaohong，〈洋場水龍會變遷述略〉“Yangchang shuilong hui bianqian shulue”，《晚清上海片影》*Wanqing Shanghai pianying*，頁 71。亦見熊月之 Xiong Yuezhi、周武 Zhou Wu 主編，《上海：一座現代化都市的編年史》*Shanghai: yizuo xiandai hua dushi de biannian shi*（上海[Shanghai]：上海書店[Shanghai shudian]，2007 年），頁 93-95；熊月之概要梳理了晚清上海的消防演變。「在晚清中國的大中型城市中，上海是最早組織近代型救火會的城市，也是消防設備最完善的城市。」見熊月之 Xiong Yuezhi、周武 Zhou Wu 主編，《上海：一座現代化都市的編年史》*Shanghai: yizuo xiandai hua dushi de biannian shi*，頁 93-95。

²¹ 清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，〈觀火罹災〉“Guanhuo lizao”（甲集第一）[jia ji di 1]、〈第一樓災〉“Diyi louzai”（巳集第八，見圖 3）[si ji di 8]，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*；清 Qing·吳友如 Wu Youru 繪，〈救火洋龍〉[Jiu huo yang long]，《申江勝景圖》*Shenjiang shengjing tu*（南京[Nanjing]：江蘇古籍出版社[Jiangsu guji chubanshe]，2003 年）；清 Qing·韓邦慶 Han Bangqing，〈亂撞鐘比舍受虛驚、齊舉案聯襟承厚待〉“Luan zhangzhong bishe shou xujing, qi juan lianjin chenghoudai”，《海上花列傳》*Haishang hua liezhuan*（長沙[Changsha]：岳麓書社[Yuelu shushe]，2009 年），第十一回，頁 72-74，此回內文與附圖；清 Qing·葛元煦 Ge Yuanxu，《滬遊雜記》*Huyou zaji*（上海[Shanghai]：上海書店[Shanghai shudian]，2006 年），頁 67 對於「火警鐘」的記述。

晚清上海的新式水龍不但備意外的火災之用，而消防人員亦「不時操演，查看其靈鈍。」²²由此可見，操演水龍的演習於晚清上海已成為一項例行公事。然而，作為一種消防用具，水龍除了實際用途之外，卻在晚清上海水龍會中，成為帶有娛樂效果性質的科技展演器物。然而，何謂「水龍會」？且見刊登於《申報》西元 1872 年 11 月 26 日的〈上海水龍會啟〉一文，此文為上海水龍局為水龍會所發的聲明告示，內容如下：

本年水龍會擬於本月二十九晚八點半鐘，齊集法國租地界公正棧房門外。一經分列班次，點齊火把，即朝北至大英公館，轉西至頭擺渡，復南至福利老旗昌街口，轉西至大馬路口，復直南過三茅閣橋，然後面東至河邊，復回北至新關散班。所有水龍登梯各隊，與及各幫彈壓人員，均係按照所領號衣、燈籠數目，自備蠟燭，同時出會，各歸各幫，以示踴躍。²³

由此文內容而言，其預告了水龍會舉行的時間、地點與路線規劃，亦指示了活動參與者所應準備的工作項目。在水龍會的參與者當中，除了消防人員之外，文中所指的「各幫彈壓人員」的身分仍有待進一步確定與釐清。而由本文的敘述判斷，儘管其所針對公告的對象為水龍會的表演人員，然而亦具有向滬上市民預告水龍會的宣傳效果。而於西元 1872 年 12 月 2 日，《申報》刊載了〈記水龍盛會事〉一文²⁴（見附文一），便詳細地記錄了這場水龍盛會的過程，讓後世讀者得以一窺水龍會的活動內容。

²² 清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，〈操演水龍〉“Caoyan shuilong”（戊集第七）[wu ji di 7]，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*。

²³ 上海申報館 Shanghai Shen Bao guan 編，《申報》*Shen Bao*，收入《申報：影印本》*Shen Bao: Yingyin ben*，卷 1[juan 1]（臺北[Taipei]：學生書局[xuesheng shuju]，1965 年），國立中央圖書館所藏複印[Guoli zhongyang tushu guan suocang fuyin]。

²⁴ 上海申報館 Shanghai Shen Bao guan 編，《申報：影印本》*Shen Bao: Yingyin ben*，卷 1[juan 1]。

由〈記水龍盛會事〉來看，可知這場盛會是以水龍作為主角，因此撰寫者在一開始，便著重敘述了會中不同型態的水龍器具及其功能，如：火機龍與人工龍在外觀與功能上差別。然而，文中焦點並非在描述水龍作為消防演練的功能，更未提及會中是否有進行消防演習的活動。因此，雖以水龍作為會中主角，報刊撰寫者所著墨與側重更多的，卻是水龍與其它科技器物，如：紙紮龍、五彩璃燈與火標等……所展示的華麗景觀，及其所帶來的視覺娛樂效果。除此之外，根據文中所述，水龍會的遊行列隊亦伴以「西樂」，此則表現水龍會在營造視覺的饗宴之外，更加上具有聽覺娛樂效果的表演。由此可見，原本以消防演練為目的的水龍會，在此幾乎成為一場充滿聲光娛樂的展演遊行會。而在作為預告性質的〈上海水龍會啟〉中所提及的「各幫彈壓人員」，〈記水龍盛會事〉則給予了詳細描述：

凡號衣則各從其色：紅者盡紅、黑者盡黑，……第四架水龍之後，則皆華人之附入會中者，蓋絲茶錢綢各業，每歲各捐資助費，故亦皆有一定之號衣、一定之燈籠也。²⁵

由此可知，水龍會的參與表演者，為依據所屬的身分來源，而穿著不同顏色的衣裝以示區別。而以上引文亦提及到一條重要的歷史線索，即水龍會所顯示華人商業與租界治權政府的合作關係。換言之，華人商會藉由以資金捐助治權政府，而能夠在水龍會當中參與演出，而達到商業宣傳的效果，而此中西官商互為合作的模式，不僅可為華人商業在晚清上海租界的情況提供一參考面向，亦表現了晚清上海都市的商業特色。²⁶

²⁵ 上海申報館 *Shanghai Shen Bao guan* 編，〈申報：影印本〉*Shen Bao: Yingyin ben*，卷 1[*juan 1*]。

²⁶ 關於晚清上海的商會組織情況，可參見朱英 *Zhu Ying*，〈近代中國商會、行會及商團新論〉*Jindai Zhongguo shanghui, hanhui ji shangtuan xinlun*（北京[Beijing]：人民大學出版社[Renmin daxue chubanshe]，2008 年）。

而葛元煦(?)在《滬游雜記》的〈水龍會〉一文²⁷，則可與〈記水龍盛會事〉互為參看。〈水龍會〉文中，作者除了簡要敘述了水龍會的活動情況，亦提及了水龍會的舉行時間：「西人水龍會，每年夏秋間舉行一次。」²⁸由此可知，水龍會於彼時為每年夏秋之間所舉辦的例行活動。值得注意的是，〈水龍會〉與〈記水龍盛會事〉皆強調水龍會在視覺感官上的娛樂效果。由此可見，原本應以「水」(消防器具)為主角的消防演練，卻成為以「火」(電器燈、火把、火標)為主的娛樂盛會。水龍會此種在活動內容重心上的轉變，不僅反映了舉辦者，即上海租界之西方管治者在動機上的轉向，亦表現了晚清滬民在面對與接收西方文明的過程演變。

換言之，當西式水龍已經逐漸成為上海滬民所熟悉的科技器用²⁹，舉辦者則是企圖在水龍會當中，將焦點移置水龍以外的煙火表演與燈光裝置。如〈水龍會〉提及的「花炮」、「火球」、「火鏡」與「火字」³⁰，與〈記水龍盛會事〉所描寫水龍會當中的紙紮「燈籠」、「五彩璃燈」與「光如流電」。而〈記水龍盛會事〉不僅由水龍會中的燈火演出而讚嘆西方科技文明：「則火鐘樓上，遍處皆懸有五色璃燈，且於樓頂時發火標，遠觀甚美，云其火標似華人之流星，而高入雲霄，則華人之流星所萬不能及也。」更描述了觀賞者在水龍會中所獲得的視覺娛樂感受：「觀者皆目眩神搖，仰面驚詫」。由此可見，水龍會所具有「光怪陸離，耀人耳目」³¹的視覺

²⁷ 清 Qing·葛元煦 Ge Yuanxu,〈水龍會〉“Shuilong hui”,《滬遊雜記》Huyou zaji, 頁 34。

²⁸ 清 Qing·葛元煦 Ge Yuanxu,〈水龍會〉“Shuilong hui”,《滬遊雜記》Huyou zaji, 頁 34。

²⁹ 「起初尚須借助娛樂大眾而引起關照的救火車，在當年中國人的眼中，多少還帶有『奇技淫巧』的意味；倒是其在水龍會的風光不再，被中國龍燈奪去頭彩，方表明了它的回歸本位——上海大眾對來自西方的滅火洋龍已不見外。」夏曉虹 Xia Xiaohong,〈洋場水龍會變遷述略〉“Yangchang shuilong hui bianqian shulue”,《晚清上海片影》Wanqing Shanghai pianying, 頁 71。

³⁰ 清 Qing·葛元煦 Ge Yuanxu,〈水龍會〉“Shuilong hui”,《滬遊雜記》Huyou zaji, 頁 34。

³¹ 清 Qing·葛元煦 Ge Yuanxu,〈水龍會〉“Shuilong hui”,《滬遊雜記》Huyou zaji, 頁 34。

娛樂效果，則表現了舉辦者企圖藉由視覺的傳達，營造出上海租界所體現之西方物質文明的富麗景觀。

參、看與被看之間：西方治權與物質文明的視覺形構

由上文的梳理，可以看出水龍會一方面為消防排練的演習，然而另一方面，卻也成為表現西方科技文明的展覽與會，其中的水龍已從實用目的，轉變為展現西方物質文明的物件。水龍會此種在內容上的轉變，不無顯示了西方文明在晚清上海租界的形象建構。本文並非主張以政治視點作為分析的全盤考量，只是企圖在看似僅具有感官層面的視覺經驗，從中發掘其可能蘊含的歷史意義與現代性意向，而此意向則可由水龍會當中物質器物與西方治權在展示上的結合為顯現。本節將主要從以下兩組材料進行討論。其一，為刊登在《申報》西元 1879 年 5 月 21 日的〈水龍賀會紀盛〉一文³²（見附文二），此文紀錄了同年五月十九日，上海租界以水龍會，歡迎美國前總統格蘭脫（Ulysses Simpson Grant, 1822-1885）蒞臨上海的慶祝活動。其二，為《點石齋畫報》〈寓滬英人望祝英君主陞位五十載慶典〉（以下簡稱〈五十載慶典〉）組圖³³（圖 4），其描繪了西元 1887 年 6 月 25 日，上海為慶祝英國維多利亞女王（Queen Victoria, 1819-1901）即位五十周年而舉辦的水龍會慶典。

此外，本節亦將同時討論《申報》與《點石齋畫報》於西元 1897 年紀錄上海以水龍會慶祝英女王即位六十周年的活動，與其報導西元 1890 年英國亞瑟王子（The Prince Arthur, 1850-1942）至上海的慶祝內容。以

³² 上海申報館 Shanghai Shen Bao guan 編，《申報：影印本》Shen Bao: Yingyin ben，卷 14[juan 14]。

³³ 清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》Dian Shi Zhai huabao，癸集第十一[gui ji di 11]。

上材料值得注意之處，在於它們所記錄下的水龍會活動內容，不僅為展示科技文明，而其歡迎、歡慶西方政要者的行為與動作，並顯示著水龍會在宣示、強化西方治權的傾向，因此具有重要的指標意義。本節將以「觀看」、「視覺」為切入點，討論上述材料的撰寫者與描繪者使用何種觀點與視角，表述出晚清華人滬民面對西方治權的態度；而西方治權又如何藉由著水龍會，打造與營造出其在中國的殖民權力形象。本章節的第二部分，將討論水龍會中所展演的物質文明景觀，如何藉由著視覺的傳達，表徵出晚清上海在西方管治者的精心打造下，所呈現的現代性特色。³⁴

一、自西徂東：西方權力之展演 / 中國場域之觀視

登載於西元 1879 年 5 月 21 日《申報》的〈水龍賀會紀盛〉，記錄了同年 5 月 19 日，美國前總統格蘭脫至上海時，上海租界以水龍會歡迎慶祝的情況。據《點石齋畫報》〈五十載慶典〉第四圖（見圖 4.5）附文：「西人之有水龍會，始於西曆某年，因迎美國故總統格蘭脫而創。自後必遇喜慶事始一舉行，故非易覩。」此文句透露了水龍會之活動目的與內容發展脈絡的重要訊息。由此可知，水龍會由消防演練轉變為歡慶西方治權的慶賀活動，自西元 1879 年為歡迎格蘭脫而開始。由此而論，下文所要探究的則是，水龍會在歡迎慶賀型態的展演中，是否亦從中將西方權力的優勢形象予以呈現與建構而出？

³⁴ 參見吉莉恩·蘿絲 Gillian Rose 著，王國強 Wang Guoqiang 譯，《視覺研究導論：影像的思考》*Shijue yanjiu daolun: yingxiang de sikao*，頁 16-17。本文在使用視覺文化從事分析時，參考其書所提出的詮釋圖像（或影像）的「批判性取徑」。換言之，除了分析圖畫當中所繪事物，本文亦著重思考圖像的題材及內容，與其被生產的歷史語境、社會條件與效果的交互關係。

由〈水龍賀會紀盛〉的全文記述可見，格蘭脫在會中的觀看動作，與其被滬民所觀看，此種看與被看的雙向關係，實可引出有趣的探討空間，並可連結討論至上海作為中國內陸與外部國際的經濟貿易樞紐點，其商業性特質與西方治權在相互結合上所具有的優勢效應。在〈水龍賀會紀盛〉當中，格蘭脫是以巡觀上海的英、法租界為行進路線。由各「洋行」的懸掛燈火、格蘭脫至「匯豐銀行」下車以登月台遠眺、各「總會」門首製掛「格蘭脫」的西國字樣、遊行列隊標舉著題寫著各個「商會」與「公所」的長柄燈等……，這些商業機構與行會所製作的歡迎與慶賀的視覺性裝飾，在在顯示了西方治權與商業互為合作的租界文化景觀。換言之，商業集團的裝飾，顯示的為西方經濟資本進駐上海租界的權力姿態，並提醒著晚清中國之被納入全球體系，實與西方國家的商業需求與經濟考量具有密不可分的關係；³⁵而西方元首在會中的巡觀，則將此種政、商合作互惠的租界特質給予了直觀的顯現。因此，此種政、商合作所聯手打造的視覺景觀，則指向了西方治權與經濟資本在上海租界所具有的優勢位置。

由此論及格蘭脫作為會中主角而被滬民所觀看，或可以聯繫至視覺文化當中關於「凝視」(gaze)與權力的關係論述。在其中，觀看者通常被解釋為具有權力的一方，而被觀看者則是無權地、被動地被展示在觀看者面前以滿足觀看者的欲望與目的，此種論述多與性別論述與東方主

³⁵ 晚清與西方的經濟貿易關係，可參見費正清 John King Fairbank、劉廣京 Liu Guangjing 編，中國社會科學院歷史研究所編譯室 Zhongguo shehui kexue yuan lishi yanjiu suo bianyi shi 譯，《劍橋中國晚清史 1800-1911》*Jianqiao Zhongguo wanqing shi 1800-1911*，卷下[juan xia] (北京[Beijing]: 中國社會科學出版社[Zhongguo shehui kexue chubanshe], 1993 年)，頁 185-233。

義 (orientalism) 掛勾。³⁶然而，在水龍會當中，此種主動／被動與權力／被壓制的結構模式卻可產生相異的詮釋角度。換言之，格蘭脫作為美國前元首身分富含著政治權力成分，而其在水龍會當中的巡視行為，亦暗示著西方國家豐厚的經濟資本。因此，滬民群眾觀者（此邊強調群眾，便是以此對比被觀視者的個別與突出性質）作為租界之被統治者的身分，而對於活動中心人物的焦點性觀視，其仰觀角度則映照襯托出西方文明如被觀摩的優勢形象。因此，對應在會中活動之外，晚清報刊將格蘭脫的頭像予以複印分贈的行為，如〈水龍賀會紀盛〉末尾所云：「本館又念總統為當代之偉人，願瞻仰泰山北斗者，天下皆同，爰將總統小像，印出於明日，隨本報分贈本外各埠，俾望而欽遲，不啻親炙其人也。」我們或許可以將《申報》此種行為視為其外商背景的影響所及。³⁷然而本文並非在此主張外商背景為其僅一原因，³⁸只是在於強調，其報刊記載的耐人尋味之處，則是顯示印刷技術的革新與發展，如何在改變視覺接收的方式中，而起到建構西方典範形象所具有的積極意義。

³⁶ 參見瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，《觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論》*Guankan de shijian:gei suoyou yingxiangshidai de shijuewenhua daolun*，頁 124-129。

³⁷ 《申報》創刊於清同治 11 年 3 月 23 日（西元 1872 年 4 月 30 日），創辦人為英人安納斯托·美查（Ernest Major, 1841-1908）。見熊月之 Xiong Yuezhi 主編，《上海名人名事名物大觀》*Shanghai mingren mingshi mingwu daguan*（上海[Shanghai]：上海人民出版社 [Shanghai renmin chubanshe]，2005 年），頁 505。

³⁸ 「具體落實到某號畫報為何選擇某種素材（事件、人物、風情、器械）作為報導對象，幾乎是無從斷言，因為起決定作用的可能是畫師，也可能是文字作者，更可能是雙方協商的結果。事關畫報社內部的操作規則，缺乏史料，只好存疑。」參見陳平原 Chen Pingyuan，《左圖右史與西學東漸——晚清畫報研究》*Zuotu youshi yu xixue dongjian:wanqing huabao yanjiu*（香港[Hong Kong]：三聯書店[Sanlian shudian]，2008 年），頁 100-101。

延上所論，以下將繼續以視覺為線索，討論在《申報》與《點石齋畫報》反映水龍會的歷史事件中，西方管治者如何以視覺為路徑而將西方權力強加於上海租界的表現。³⁹與此同時，本文亦將探究《申報》與《點石齋畫報》在再現水龍會時，又如何以富含視覺性的圖文傳達，表述出西方文明之於晚清中國的示範及典範形象。《點石齋畫報》〈五十載慶典〉為組圖總稱，其中包含了一幅首圖與七幅主圖，組圖主題為描繪西元 1887 年 6 月 25 日，上海租界以水龍會慶祝英國女王在位五十周年的情形。本組圖首兩幅圖像引起本文關注之處，為其首圖描繪了英女王的頭像，而在第一幅主圖描繪了英軍由海上登陸上海的場景。〈五十載慶典〉首幅描繪了英國維多利亞女王之側身頭像，標名為〈英君主象〉（見圖 4.1），附文並簡介了英女王的生平概要。在組圖開首便介紹了英女王的生平資料，一方面顯示了報刊主筆者為了讓讀者了解組圖背景的動機。然而另一方面，參照組圖的第一幅主圖（圖 4.2），其畫中所透露的傳達意涵，則為正面的角度以詮釋西方治權（包括軍事實力與管理制度）的值得借鑑之處。⁴⁰

³⁹ 「作為中國最典型的半殖民地的縮影與現代化程度最高的城市，上海的被強加程度也最高，無論是租界、法律、市政、社會組織、工廠企業、生活內容與方式等各方面，無不由被強加而來。」

參見忻平 Xin Ping，《從上海發現歷史——現代化進程中的上海人及社會生活》*Cong Shanghai faxian lishi: xiandaihua jincheng zhong de Shanghai ren ji shehui shenghuo*（上海 [Shanghai]：上海人民出版社[Shanghai renmin chubanshe]，1989 年），頁 19。

⁴⁰ 陳平原提出由於《點石齋畫報》著重於時事與新知的態度立場，因此「這一點，落實在關於租界生活的描繪，便是承認存在的合理性，不追究租界實行治外法權是否代表國家恥辱，……這種基本立場，使得《點石齋畫報》對於洋人、洋事、洋物以及必要的中外交涉，取欣賞與支持的態度。」陳平原 Chen Pingyuan，〈晚清人眼中的西學東漸——以《點石齋畫報》為中心〉“Wanqing ren yanzhong de xixue dongjian — yi Dian Shi Zhai huabao wei zhongxin”，《晚明與晚清：歷史傳承與文化創新》*Wanming yu wanqing: lishi chuancheng yu wenhua chuangxin*，頁 181-186。

細看〈五十載慶典〉第一幅主圖，其畫面左上半部描繪了海面上的西式船艦與砲火，凸顯了西方「船堅炮利」的形象。而圖像的下半部，描繪了坐於馬背上的英人將領，伴隨著西式歡迎樂隊與士兵，由海岸登陸並進入中式樓房當中。或許觀者僅外延地將其視為單純的軍隊進駐場景，然而此幅圖的內涵意義如置於彼時晚清語境而論，則有深刻的歷史脈絡可探析。細究圖畫中所描繪的事物，包括：大型船艦、砲火、英格蘭國旗、兵士列隊與槍桿武器等……，皆凸顯了十九世紀中期，西方列強由西徂東，以工業革新、科學成果與武力軍事之姿，航向亞洲以開拓殖民版圖而帶有進攻性質的海上強／霸權特徵。而在西方列強國當中，尤以英國在華勢力屬最龐大，此幅圖便明顯地表現出英國當時在華的優勢姿態。⁴¹此外，此幅圖在場景調度上所呈現的海上／陸地、外／內、進入／接收、西方／中國的對映，不但反映了報刊撰寫者與描繪者介紹組圖內容之背景的動機，亦同時藉由畫中事物的調度與安排，再現了西方國家富強的權力形象。因此參看此圖附文：「西人脫帽歡呼，同聲相應。更有阿斐利加洲樂工，手執諸樂器，奏西樂一章。軒乎鼓，鬯乎舞，依永和聲，望而知為國人之愛戴也。」此種將西方國家作為示範與典範對象的態度，或許亦因晚清報刊媒體的發展與傳播性，進一步加強、形塑了西方自工業革命以來在中國人眼中的先進文明形象。

由此而言，圖像不僅止於表面的描述性意義，以歷史的宏觀視野而對圖像進行解碼，圖像在意義傳達的視覺性建構將顯示而出。在本文的

⁴¹ 「在投資方面，上海洋商之中，英商最為重要。1840-1894 年期間，西洋人——主要是英國人——在華的投資總額高達十億法郎，其中有大半是在上海。」參見吳圳義 Wu Zunyi, 《清末上海租界社會》 *Qingmo Shanghai zujie shehui* (臺北[Taipei]: 文史哲出版社[Wenshizhe chubanshe], 1978 年), 頁 2、59。; 熊月之對於英國勢力在晚清上海的情況有所介紹與描述。見熊月之 Xiong Yuezhi、周武 Zhou Wu 主編, 《上海：一座現代化都市的編年史》 *Shanghai: yizuo xiandai hua dushi de biannian shi*, 頁 58。

分析材料當中，西方元首或政要的人物像占據了重要位置。如〈五十載慶典〉以英女王的頭像作為組圖的首圖，除了以此為指標性而對組圖的描繪內容進行背景說明，然而人物像的神情描繪與文字註解，則向讀者傳達了近代歷史進程中的世界地理知識與民族國家的概念，建構起晚清中國面對世界的現代性理解觀。而《點石齋畫報》〈龍姿鳳彩〉⁴²（見圖 5.1）的英女王頭像，其同樣作為描繪上海水龍會慶祝英女王登基六十周年的組圖首圖，實與〈英君主象〉具有同樣的內涵意義。相較而言，〈龍姿鳳彩〉的女王頭像比〈英君主象〉更為精細與具有寫實傾向。觀閱其圖附文：「本屆舉行慶典之期，各國人民莫不樂瞻丰采。本齋亟求真像，摹繪成圖，冠之報首，以慰都人士瞻雲就日之忱云。」此段讚揚文句，或許由於《點石齋畫報》作為《申報》從屬的報刊系統，因而對於西方治權並未以民族立場而予以負面性的評語。然而，如將其對於英女王的讚揚描述放置於晚清時期的歷史語境而論，「中國」報刊與「西方」元首的對照，其潛台詞不無暗示著晚清中國政治局勢的頹敗。換言之，由英女王備受推崇的描述，反觀彼時中國的掌權者慈禧太后（葉赫那拉氏，名杏貞，1835-1908），對比性似呼之欲出。因而，《點石齋畫報》面向中國讀者而對於西方治權的正面稱許，對照著晚清時期的中國局勢，西方文明的典範形象儼然而生。

且看《點石齋畫報》描繪西元 1890 年上海以燈會歡迎英國亞瑟王子來滬的情景。〈英皇子像〉⁴³（見圖 6.1）為〈英皇子觀燈記〉組圖的首圖，此幅圖像不同於英女王的半身像，而是以一正面視角描繪了亞瑟王子的戎裝站姿。細看本幅圖畫，皆透露出濃厚的軍事武力氛圍。畫面的左後

⁴² 清 Qing · 吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*，元集第八[yuan ji di 8]。

⁴³ 清 Qing · 吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*，申集第六[shen ji di 6]。

半邊，描繪了一名身著軍裝的西方男子（不確定是否為亞瑟王子）企圖降伏一隻跳躍高大的駿馬，畫面充滿著生氣；而圖畫右半邊描繪了西方宮廷式的厚重簾幕與雄偉石柱，不僅襯托出亞瑟王子的皇家身分，更塑造了高貴莊重之感。畫面中心，亞瑟王子昂然地以右手叉腰，身著英挺的戎裝，顯出自信的姿態。由上述畫面線索，皆展現了英國當時作為全球海上霸權國家所具有的雄厚軍事實力與武力裝備。由此參看此圖附文寫道：「（亞瑟王子）征埃及有功，英皇簡為印度將軍，維時印有照片，戎裝偉貌，奕奕有神。」附文強調了英國於十九世紀遠征亞洲的殖民成果，更印證此幅圖的傳達意涵，亦以印度此英國在亞洲最大的殖民屬地，而連結性召喚出中國自十九世紀中期遭受西方列強進攻的歷史景象。而亞瑟王子英挺的軀體姿態，亦象徵了西方自工業革命以來技術革新的主動出擊之姿。⁴⁴

如將晚清的歷史語境作為彼時視覺經驗的考量而就上述進行探析，是否可以以此推論：當中國讀者觀閱《申報》或《點石齋畫報》的西方政要人物畫像，在觀／被觀、中國／西方列強此兩組對應關係的心態結構上，中國的「觀看」則在一定程度上指向了權力的失落與匱乏，而西方的優勢形象儼然在視覺性的「被觀」中建構而出。⁴⁵除了報刊上的複印人物像，水龍會活動過程中，西方政要人物像隨列隊的展示巡繞，亦不

⁴⁴ 本段落（包括本文當中與本段落相類的分析方式）的分析重點，為強調於圖畫中事物的意涵在放置於彼時歷史語境當中，其符號的運作與啟示意義，由此討論其意義生成的歷史社會脈絡與觀者被召喚出的意識概念。可參見劉紀蕙 Liu Jihui，〈文化研究的視覺系統〉“Wenhua yanjiu de shijue xitong”，《中外文學》[*Chung Wai Literary Quarterly*] 卷 30 期 12[vol.30, no.12]，頁 12-14。

⁴⁵ 此種觀看主體透過觀看位置、經驗所建立的意識與知識架構的相關理論論述，可參見劉紀蕙 Liu Jihui，〈文化研究的視覺系統〉“Wenhua yanjiu de shijue xitong”，《中外文學》[*Chung Wai Literary Quarterly*] 卷 30 期 12[vol.30, no.12]，頁 17-21。

乏具有宣揚殖民國治權的效果潛力。如《點石齋畫報》〈演龍行慶〉⁴⁶（見圖 5.2）描繪了西元 1897 年，上海租界慶祝英女王御極六十周年的水龍會慶典，當中可見遊行隊伍標舉著英女王頭像，附文並寫道：「當經過各洋行時，各西人見之均脫帽為禮，拍手歡呼。」另參見《點石齋畫報》〈英皇子觀燈記〉⁴⁷（見圖 6.2），與刊登於西元 1890 年 4 月 9 日《申報》的〈迎賓志盛〉一文⁴⁸，其描繪與描述了西元 1890 年 3 月 19 日，上海歡迎英皇子亞瑟王子蒞臨上海的情況。根據其圖文所述，歡迎活動中「浦濱所鑄巴夏禮銅像一尊」⁴⁹與「有一處裝成英皇小像，眉目畢具，神致宛然。」則可見以上水龍會的舉辦目的，不僅在於慶祝西方國家在上海租界的管治權，而水龍會中所展示的圖繪與雕塑的君主政要人像，在宣示西方治權之外，或多或少亦使晚清滬民在觀賞水龍會的演出中，經由視覺接收，而產生觀摩西方治權的意義。

除了以政府要員的人像作為治權上的宣示，在水龍會當中，西方管治者亦藉由具有西方特色的表演事物，以凸顯上海租界在西方文明「進駐」後的洋場特徵。如刊登於西元 1887 年 6 月 26 日的《申報》〈西會誌

⁴⁶ 清 Qing · 吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*，元集第八[yuan ji di 8]。

⁴⁷ 清 Qing · 吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*，申集第六[shen ji di 6]。

⁴⁸ 上海申報館 Shanghai Shen Bao guan 編，《申報·影印本》*Shen Bao: Yingyin ben*，卷 36[juan 36]。

⁴⁹ 「巴夏禮（Harry Smith Parkes, 1828-1885）。英國外交官。1841 年來華，參與簽訂中英《南京條約》。歷任廈門、福州、上海領事館翻譯。1856 年任駐廣州代理領事，利用『亞羅號』事件挑起第二次鴉片戰爭。1858 年代理上海領事。……1863 年任駐上海領事，參與解散『常勝軍』。1883 年任駐華公使，病死於北京。」熊月之 Xiong Yuezhi 主編，《上海名人名事名物大觀》*Shanghai mingren mingshi mingwu daguan*，頁 30。

盛)⁵⁰ (見附文三)，當中記述了上海慶祝英女王在位五十周年的水龍會活動，其中表演項目包括水龍會遊行列隊、西劇演出與「末有中西諸人，試演賽馬、賽舟、賽力、獵紙諸事」的表演。其中，報導者強調水龍會中帶有西方色彩的表演內容，並發表評論道：「以童男女扮為西劇，每臺約八九人，或持鈇鉞，或颺旌旄，或裝作鬚鬚，或塗成赤臉，奇奇怪怪，疑觀畫裏天魔。」表現出晚清滬民面對西方娛樂文化的好奇觀感。

由此參照〈五十載慶典〉第五圖 (見圖 4.6)，其描繪了水龍會中的馴象列隊與馬車上的西劇表演者，其中不僅可見水龍會中的西方事物對於華人滬民的吸引力；而作為「外來」的西式事物，如：西劇、洋犬等……，亦成為西方文明進入中國場域的表徵。而在此當中，英國將其殖民地印度所特產之動物作為展演對象，不但顯示了當時英國作為印度殖民國的身分，更暗示了英國將印度與上海作一「被管理」身份上之平行對應，而塑造出其殖民主國的姿態形象。⁵¹此外，在〈五十載慶典〉組圖中，「國旗」每每為圖像的背景物件，其亦具有重要的涵意。換言之，各國國旗在上海街頭的標舉與展示，不僅代表了晚清上海在西方治權進駐後，由此進入全球商業體系與世界經濟互動的象徵標誌，亦顯示上海作為中國境內與東方世界中最為代表性的國際性都市。由此而言，水龍會雖舉行於中國場域之上，然其舉行動機與活動內容，實際上卻具有著濃厚的西方色彩，故成為展現晚清上海「洋場」特徵的重要活動。

藉由視覺的傳達，水龍會舉辦者在水龍會中塑造西方的典範形象中，「觀看者」(包括當時水龍會的參與者，與閱讀水龍會報導的閱讀者)的觀感接收也具有同樣重要的意義。易言之，如果沒有觀看者的觀感回

⁵⁰ 上海申報館 Shanghai Shen Bao guan 編，《申報：影印本》Shen Bao: Yingyin ben，卷 30[juan 30]。

⁵¹ 見此圖附文：「班中所蓄馴象，係出印度，印為英屬。」

應，水龍會所營造的西方文明典範形象也無從形成其意義的建構。相對於圖像，圖旁的文字記述與說明，正可為探析觀看者的「觀感」與其重要性提供佐證材料。首先，黃式權（1852-1924）在《淞南夢影錄》描述西元 1879 年 5 月 19 日，上海租界為歡迎美國前總統格蘭脫而舉行的水龍會活動，節錄文段如下：

光緒己卯六月，前米利堅總統格蘭脫，偕其夫人來游滬上。格君以海國之雄才，登蠻邦之寶位，政聲卓著，中外同欽。凡部下臣民，無不望之如神明，愛之如父母。至是檐帷戾止，縱覽物華。⁵²

文中亟稱格蘭脫，雖然「蠻邦」一詞仍沿用著傳統中國儒士的民族視角，然「海國雄才」、「政聲卓著」與「中外同欽」等正面讚許詞語，則表現了作者以一世界觀的角度，肯定了格蘭脫在政績作為上的表現與貢獻。黃式權對於格蘭脫的讚揚，當可見西方形象在晚清中國所起到的示範作用。而在〈五十載慶典〉第二幅主圖（見圖 4.3）描繪了水龍會當日上海街道的西人列隊。西人列隊雖作為圖畫中的主題對象，然而畫中左下角的觀者，亦為構成此圖意義的重要部份。換言之，此圖用意旨在強調西人列隊之整齊劃一，而此意義顯然是由本圖附文：「秩秩彬彬，亦可見其儀文之嫻習也」凸顯而出，而此附文內容顯然表現了華人觀者民眾對於西方制度的肯定態度。而〈五十載慶典〉首圖對於英女王的生平簡介，與其第一幅主圖對於英國作為全球海上強權的描繪，當中附文的文字撰述者對於西方治權的讚許語調，亦具有「觀摩」西方文明的意味。

⁵² 清 Qing·黃式權 Huang Shiquan,《淞南夢影錄》*Songnan mengying lu*, 收入《叢書集成三編》*Congshu jicheng sanbian*, 卷 73[juan 73] (臺北[Taipei]:新文豐[Xin Wen Feng], 1999 年), 頁 457;「(黃式權)約在 1885 年應聘為《申報》主筆, 歷時 20 年。……有《粉墨叢談》、《滬事談屑》、《鋤經書舍零墨》、《賓紅閣艷體詩》等著作多種, 其中《淞南夢影錄》述上海開埠以後社會變動情形甚詳。」見熊月之 Xiong Yuezhi 主編,《上海名人名事名物大觀》*Shanghai mingren mingshi mingwu daguan*, 頁 246-247。

儘管「觀感」的論析非能以一完整的整體視之，因每位觀看者受到其身分背景（如：種族、性別、年齡、職業等）的影響，對於被觀看對象亦會產生不同的解讀回應。⁵³因此，上段所論，為本文藉由著報刊與畫報的文字記述，而企圖歸納華人滬民觀看水龍會後的觀感感受，儘管非為統計般之精確，然而亦可一窺水龍會舉辦者藉由視覺路徑以傳達活動要旨所能夠達到的理想回應。經由以上的舉例分析，水龍會記述者在文字描述中對於西方治權的推崇態度，不僅呼應了西方治權國在晚清中國所企圖製造的典範形象，或許更可能因為報刊的傳播性質，而使西方在華的優勢姿態更為強化。除了以政要的巡視或人物像以傳達治權的宣示，水龍會實際上影響華人滬民觀眾在觀看經驗上更為深切者，則是聲光化電的展演。因此，下節將討論華人滬民在觀賞水龍會的「奇觀」中，其感官經驗如何與現代性產生連結，而此視覺體驗又如何透露彼時歷史脈絡與時代意義。

二、「全新」的奇觀饗宴：科學文明的「摩登」展覽會

觀覽水龍會的描繪與記述中，對於聲光化電的裝飾與展演的描述每每為文章的描述重心。由記述當中，觀看者（即撰述者）多顯示出水龍會的「奇觀」展演所帶給觀眾驚奇的視覺體驗與感受。論者曾指出晚清上海租界的聲光演出，無非是使華人滬民觀眾「大開眼界」。⁵⁴在此論述

⁵³ 觀看者對於圖像及影像的解讀回應，可參見瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，《觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論》*Guankan de shijian: ge suoyou yingxiang shidai de shijue wenhua daolun*，頁 78-79、95-99。

⁵⁴ 「凡此慶祝活動（指英女王維多利亞在位五十周年慶祝大會），充分代表在滬洋人心性之愛戴表達，亦使西洋特色傾城展布，而遊觀自仍以華人為多，只是大開眼界而已。」見王爾敏 Wang Ermin，〈《點石齋畫報》所展現之近代歷史脈絡〉“*Dian Shi Zhai huabao suo zhanxian zhi jindai lishi mailuo*”，《畫中有話：近代中國的視覺表述與文化構圖》*Hua*

的基礎之上，本文認為「大開眼界」更蘊含著值得探究的深層意義。換言之，此種感官體驗與其歷史語境併而論述，則成為一種感官經驗上的現代性體現，並建構了上海的城市文化意涵。且閱〈水龍賀會紀盛〉，與各刊登於西元 1887 年 6 月 26 日與 27 日《申報》的〈西會誌盛〉及〈續誌盛會〉⁵⁵（此兩篇文章皆為紀錄上海租界慶賀英女王在位五十周年之水龍會活動，請參見附文三與附文四）所著重記述的，皆為充滿聲光效果的科技表演與景觀。除了以各式的洋式水龍器具作為展演主角，水龍會上林林總總、繁複多樣的科技物件裝飾同樣引人注目，如：電氣燈、煤氣燈、玻璃燈、地火、自來火鐵干、煙火與火標等……。⁵⁶記述者對於此些科技器物的精細列述，當表現了西方物質文明引進上海後，華人民眾對於這些西方新式器物的好奇與關注。

參看彼時畫報對於水龍會的描繪，水龍會以西方物質器件而營造視覺的奇觀更可明顯地看出。如〈五十載慶典〉第三圖（見圖 4.4），描繪了上海租界的煙火燃放表演，與街道上結彩懸燈的華麗裝飾互為輝映，圖像右方直立懸綁的燈飾彩束更幾乎占據了右側的大半版面，造成視覺觀看上的強烈焦點。而在〈五十載慶典〉第六圖（見圖 4.7）中，畫中左側高聳豎立於江畔的自來水臺塔在畫面中強烈地突出，與低矮的平房與

zhong you hua: jindai Zhongguo de shijue biao shu yu wenhua goutu，頁 21。然而，本文認為華人遊觀者「大開眼界」當中卻具有值得討論的意義。換句話說，在華人滬民「大開眼界」的視覺接收與經驗中，西方文明在中國租界場域的優勢姿態儼然建構而生。

⁵⁵ 上海申報館 Shanghai Shen Bao guan 編，《申報：影印本》*Shen Bao: Yingyin ben*，卷 30[*juan* 30]。

⁵⁶ 呂文翠簡要地介紹了晚清上海自西方所傳入的光電燈照器物，並由此連結至視覺革新的現代性經驗與彼時情欲主體的關聯。參見呂文翠 Lü Wencui，〈玻璃、燈與視覺現代性——情色敘事傳統之「海派變異」〉“Boli, deng yu shijue xiandai xing: qingse xushi chuantong zhi haipai bianyi”，《海上傾城：上海文學與文化的轉異，1849-1908》*Haishang qingcheng: Shanghai wenxue yu wenhua de zhuan yi, 1849-1908*，頁 520-528。

江上橋梁形成強烈對比，而水塔周身佈滿電氣燈的裝飾外觀，更使畫面中的華人觀看者嘖嘖稱奇。而〈五十載慶典〉的末圖（見圖 4.8），描繪者以俯觀上海街道的角度，描繪了水龍會佈置場景中的人工自來水噴泉與圍繞噴泉周身的五色電燈，附文亦詳細描述了自來水噴泉的運作，由此可見科技器物對於華人滬民的視覺吸引力。由以上圖像可見，水龍會儼然成為西方物質與科技文明在中國場域的展演慶會。⁵⁷水龍會舉辦者藉著科技氣電的鋪排展示，展現了西方自工業革命以來的物質文明與先進的科學發展，亦將上海打造成為體現西方文明現代性的亞洲城市。

然而，在梳理水龍會中科技物件的展演之外，本文更要探究的是，此種以物質文明而打造的視覺奇觀中，觀看者的感官體驗透露了何種訊息？此種全新的感官體驗又意味著什麼？讀者可以看見，在描繪水龍會的圖畫中，如〈五十載慶典〉之第二幅主圖至第七幅主圖，華人滬民群眾幾乎被描繪為身處於外圍位置而「觀看」水龍會的姿態。由此可知，在水龍會當中，絕大多數的華人滬民所參與水龍會的方式為——觀看。雖然說絕大多數華人滬民在水龍會中無法親身下場表演，然而「觀看」此一感官上的刺激與接收過程，正恰恰顯示了水龍會當中「視覺」的重要性。而在〈水龍賀會紀盛〉、〈西會誌盛〉與〈續誌盛會〉等文中，撰寫者屢屢提及了水龍會的視覺奇觀所帶給觀賞者的驚奇感受，如文中所謂：「奇光熒熒」、「特創新奇」、「奇態畢現」、「怪怪奇奇，不可彈述」、「真奇觀也」、「離奇變換，令人不可思議」等……。「奇」字字眼甚為多次的

⁵⁷ 「租界的存在，提供了一個近代資本主義生產方式和西方文化的『展覽館』，在這裡『展出』和比較東西方不同的生產方式和不同的文化。」見熊月之 Xiong Yuezhi，〈上海租界的雙重影響〉“Shanghai zujie de shuanchong yingxiang”，收入於唐振常 Tang Zhenchan、沈恆春 Shen Hengchun 主編，《上海史研究二編》*Shanghai shi yanjiu erbian*（上海[Shanghai]：學林出版社[Xuelin chubanshe]，1988 年），頁 53。

重複出現，與充滿驚嘆性的詞語，表現、凸顯的正是晚清華人滬民所體驗到的一種全新的視覺感受。

這邊所謂「全新」的視覺經驗，說明的正是一種與傳統相異的「現代」特質。換言之，在水龍會中，觀看者在視覺上的現代性經驗，並非當時的中國所能給予的，而是來自西方工業科技文明之成果。舉例證而論，《點石齋畫報》〈萬壽盛儀〉（見圖 7）⁵⁸記載與描繪了十九世紀末，北京京城恭賀慶祝光緒皇帝（愛新覺羅·載湉，1875-1908）壽辰的慶典遊行。然而，同樣為以政要元首為慶賀對象，〈萬壽盛儀〉與上海租界慶祝英國女王登基慶典的水龍會圖畫描繪，則產生明顯的差別。〈萬壽儀威〉所繪場景為北京城萬壽宮外之一景，畫中所繪之建築物皆為平房，而街景裝飾皆未使用如水龍會當中五彩炫目的科學光電器物，而為傳統式的燈籠與燈綵。在圖像中央，則可見一搭臺的戲班子。圖畫左下方的列隊，則為一身著清朝官服的官員騎馬領頭，其後並跟隨著抬轎夫與轎子。而閱此圖附文，敘述了當日皇帝壽辰的禮儀敬拜行程，其後則記載了是日夜晚於宮外的慶賀景況。無論從圖畫本身，抑或附文所述，北京城皇帝壽辰慶會表現的，仍富涵著儒家傳統價值觀下的禮儀循度，北京城因而體現著作為中國政權中心的位置。由此對照晚清上海的水龍會慶典，同樣是慶祝治權政要的慶會，然而不同於北京的皇帝慶會，水龍會觀者在觀賞「奇觀」展演中的視覺現代性體驗，則將上海租界作為「國中之國」的「摩登」與「洋場」特質更凸顯而出。

之所以將焦點置放在「觀感」的探究之上，是因為本文認為感官感受（本文討論的主要為視覺與視覺感受）實比西方物質引進晚清中國的現象，更能夠說明晚清上海所體現的現代性命題。正如〈記水龍盛會事〉

⁵⁸ 清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi zhai huabao*，酉集第十[you ji di 10]。

提到觀看水龍會的視覺感受：「目睛為之眩耀、心神為之驚駭」此種視覺上的愉悅性與驚奇感，指向的正是西方物質文明所帶給華人滬民的全新視覺體驗，此感官感受本身便是晚清上海現代性的體現。在此視覺現代性的體驗當中，「奇」顯示的為華人滬民觀眾在仰觀視角的觀看中的視覺衝擊感，當中透露出西方物質文明的先進特質。由此參看《申江時下勝景圖說》所云：「西人格物之功最精，而能以電氣引火為燈，來時無影，去時無踪。華人所莫能窺其涯埃。」⁵⁹文中以西方對比中國，深為讚許西方先進的科技物質文明。

水龍會中科技器物所營造充滿娛樂性的展演，實使晚清滬民在觀看當中建構起西方物質文明的先進形象，而此種視覺的親身體驗亦為晚清上海一城「摩登」(modern)特質的顯現，如〈記水龍盛會事〉末尾所道：「(水龍列隊)散班時，余適隨眾往觀，歸而挑燈命筆以紀其盛，亦旅客不經見之事也，可為故鄉諸友誇矣。」此文句不啻印證了彼時上海一城與中國其他城市相比，而作為體現西方文明先進特質的代表性城市。因此，水龍會當中西方物質文明的展示與「被觀」，與華人觀賞者在「觀看」水龍會當中對於西方形象的建構，共同構築起晚清上海都市風景中的洋場特質。

⁵⁹ 清 Qing·梅花盦主 Meihua anzhu,《申江時下勝景圖說》*Shenjiang shixia shengjing tushuo*,收入《國立北京大學中國民俗學會民俗叢書》*Guoli Beijing daxue zhongguo minsu xuehui minzu congshu*,輯4冊78[ji 4, ce 78](臺北[Taipei]:中國民俗學會複印[Zhongguo minsu xuehui fuyin],1987年)。

肆、自西方視角以觀： 西方文明在東方國度大放「異」彩的水龍盛會

西元 1887 年 9 月 9 日，英國《易普威治日報》(*The Ipswich Journal*) 的新聞欄目 (category: news) 刊登了一篇題為〈上海五十周年慶〉(*The Jubilee in Shanghai*) 的文章。⁶⁰根據文中首段所述，此篇文章摘錄於傑克森 (W. G. Jackson, ?-?) 在上海參與慶祝英女王即位五十周年之水龍會的記載。由文章內容可知，傑克森當時正任職於英國南伍德鐵路公司 (*Southwold Railway Company*)，並曾前往中國從事鐵路工程的工作。⁶¹根據傑克森對於水龍會的記載，讓我們得以一窺在西方人眼中，晚清上海所舉辦的水龍會，究竟呈現出何種面貌？而此種西方視角下的水龍會面貌，又是否與本文以上論述有相互參照與印證之處？

〈上海五十周年慶〉與《申報》或《點石齋畫報》對於水龍會記述的相異之處，在於〈上海五十周年慶〉不僅關注水龍會表演中的西洋宗教節目，亦對水龍會當中具有中國色彩的事物表現出好奇的態度，此種撰寫傾向當與作者傑克森身為西方人的身分背景有關。〈上海五十周年慶〉在文中關注於水龍會中的共濟會列隊演出，⁶²並認為此活動是會中甚為精彩的一項重頭節目。此外，傑克森亦注意到了上海消防團與英國消防團的不同，並比較了中西制度的相異之處，從中也表現出一名西方人在觀賞水龍會中，對於中國事物的好奇關注與細膩觀察。除了與上海華

⁶⁰ W. G. Jackson, "The Jubilee in Shanghai", in *The Ipswich Journal* (Ipswich, England), September 9, 1887. 出自 The Digital Collection, "British Newspapers 1800-1900", from *19th Century British Library Newspapers* (by Gale Cengage), <http://newspapers.bl.uk/blcs/start.do> (accessed Feb. 12. 2010).

⁶¹ 南伍德 (Southwold) 位處英國東部，為靠近北海 (North Sea) 海岸的小鎮。

⁶² 共濟會 (Freemasons)，成立於十八世紀的英國，為一帶有宗教性質的組織團體。

人報刊報導者相同，對於水龍會繁麗的科技裝飾加以注意與描述，然而作為一名西方人，傑克森的記述最引人注目者，則是以其西方立場為出發，對於水龍會中表現出來的西方優勢姿態大為強調並表示熱烈與深切的贊同。

〈上海五十周年慶〉當中對於水龍會佈置景觀的描述，如提及到電氣燈、燈綵、煙火、燈籠、軍艦與國旗等……事物，幾可與《申報》與《點石齋畫報》對於水龍會所描述與描繪內容互為對應與參照。現節錄〈上海五十周年慶〉如下：

從黃浦江到靜安寺一帶，從周家嘴延伸至法租界邊界，所有的外國人及許多中國人，表現出他們忠誠、或贊同於英國皇室的渴望。港口的軍艦皆裝飾著慶賀旗幟，連艦上的貯貨箱儲，甚至於最小的快艇與船隻亦非例外，而德國郵務輪船也在船頭的雙桅杆上掛起了英國國旗。英格蘭戰艦本身便是雄偉的景觀，而其他國籍的船艦在彩旗的展示上，幾與英國船艦的裝飾程度相等。⁶³

以上引文描述了水龍會盛大的裝置與排場，作者不但記述了英國戰艦的雄偉景觀，而在強調、凸顯「船艦」與「國旗」並列相依的結構景觀中，表現出英國十九世紀時雄厚的工業實力、軍事能力與海上霸權特徵。此

⁶³ 英文原文，“From the river to the Bubbling Well, from the Point to the extreme limit of French Town, all Foreigner and many Chinese shewed tokens of a desire to shew their loyalty or sympathy; not a single vessel in the port but was decorated with bunting to the utmost limit of their flog lockers, even to the smallest yacht and meanest boat, the German mail steamer hoisted the English flag at both mast heads. The English men-of-war vessels were one grand picture in themselves, and many of the other nationalities almost, if not fully, equalled them in display of bunting.” 有關舊上海的中西文地名，見周振鶴 Zhou Zhenghe 主編，〈上海路名中西文對照表〉“Shanghai luming zhongxi wen duizhao biao”，《上海歷史地圖集》*Shanghai lishi ditu ji*（上海[Shanghai]：上海人民出版社[Shanghai renmin chubanshe]，1999年），頁101-105。

外，作者在文中對於英室女皇的讚揚，更顯示水龍會以慶賀西方治權為最主要的目的與意義。在當中，不僅華人觀眾，各國觀看者皆被描述為一觀看的「群體」，而此群體的意義便在於自整體性地視覺接收當中，參與了英國治權之典範形象的構成。如〈上海五十周年慶〉文末，作者極力讚頌了水龍會甚可作為上海租界最為盛大慶典的意義：

迄今為止，這個在東方國家中最为完整與歷時最久的上海狂歡慶典(六月二十二日至二十七日)便結束了。……我們可以這樣說，在東方國家中，像上海這樣的慶典從未被見過。……這個慶祝活動反映了對於英國民眾忠誠、奉獻與愛的最高榮耀，與其他國家人民對於英國的贊同、協助與善意。⁶⁴

上述引文不僅焦點於對於英室的讚頌，文後並著力強調英女王的崇聖地位與治國建樹，並以誇飾語調形容水龍會所帶來的奇觀饗宴：「水龍會的景觀真為精彩絕倫」⁶⁵、「煙火表演與燈光裝飾皆為極大的規模，而公共花園亦如仙境。」⁶⁶強調「東方」(the East)這個範圍領域概念，在此，「東方」不僅是地理上的概念，更遙指了西方列強十九世紀在亞洲地區的殖民勢力擴張，當中尤以英國殖民勢力最為龐大。因此，傑克森西方視角的「觀看之道」⁶⁷可謂加強印證了：水龍會所代表的重要意義，便

⁶⁴ 英文原文，“Thus concluded the celebration in Shanghai of the most complete and protracted spree (from 22nd to 27th June) ever held in East. We say, nothing like it has ever before been seen in the East, The celebration reflects the highest credit upon loyalty, devotion and love of the British people, and the sympathy, assistance and good will of other nationalities.”

⁶⁵ 英文原文，“The sight was truly wonderful.”

⁶⁶ 英文原文，“The fireworks and the illuminations were on a most extensive scale, and the public gardens were as a fairyland.”

⁶⁷ 「觀看之道」(ways of seeing) 為借用自約翰·柏格(John Berger)所著 *Ways of Seeing* 之題名，中文譯本可見約翰·柏格 John Berger 著，吳莉君 Wu Lijun 譯，《觀看的方式》

在於藉由視覺上的華麗展演，表現上海在西方文明強加式的進駐下，儼然成為東方世界當中，宣示西方權力與成功地體現西方物質文明的最佳代表城市。⁶⁸由此可見，〈上海五十周年慶〉為本文在對於水龍會的研究當中，提供了以西方為出發立場的視角與觀點，並由此補充、加強及印證了晚清上海水龍會以視覺為傳達途徑，建構起西方權力在亞洲的典範形象的目的要旨。⁶⁹

Guangkan de fangshi。除了圖像外觀，本文的分析著眼點在討論圖像、影像與觀看者之間的關係，即觀看者如何看待圖像與影像，並由此探討影像展現社會權力關係方式的取徑。「觀看」所能夠生產之效果的介紹，可參見吉莉恩·蘿絲 Gillian Rose 著，王國強 Wang Guoqiang 譯，《視覺研究導論：影像的思考》*Shijue yanjiu daolun: yingxiang de sikao*，頁 11-13。

⁶⁸ 「上海是西方文明進入中國的根據地。西人自認西方文明是先進文明，有引導中國文明方向的使命，自認為上海五十年的繁榮，正是因為引進西方文明。幕維廉在慶典演說中自豪地列舉西人引進的西方文明的成就。」參見熊月之 Xiong Yuezhi、周武 Zhou Wu 主編，《上海：一座現代化都市的編年史》*Shanghai: yizuo xiandaihua dushi de biannian shi*，頁 71-73，其中討論了上海於西元 1893 年舉行的開埠五十年慶典。

⁶⁹ 根據《易普威治日報》所述，〈上海五十周年慶〉“The Jubilee in Shanghai”當時曾由上海文匯館（The Shanghai Mercury office，即《文匯報》的發行機構）印行發表。英文原文如後，“The report of the celebration is printed by Chinaman, at the *Shanghai Mercury* office, on native paper, in red ink, and bound in a paper cover with gold letters, and is a noteworthy memorial of the Jubilee celebration of the far East.” 由此可見，《文匯報》對於水龍會報導的重視，更提點出水龍會作為上海租界的慶賀盛會所具有歷史意義。「*The Shanghai Mercury*（原名《文匯報》）為上海重要晚報之一，係英人開樂凱（J. D. Clark）、布納凱李闈登（C. Rivington）等，於 1879 年 4 月 17 日創辦。」見戈公振 Ge Gongzhen，《中國報學史》*Zhongguo baoxue shi*（臺北[Taipei]：學生書局[Xuesheng shuju]，1964 年），頁 118。然而，引文中的布納凱實際上指的為 J. R. Black，此人同樣為 *The Shanghai Mercury* 的創辦者之一。

伍、結語：作為視覺奇觀的「水龍會」

由消防演練的實用功能，到以歡慶西方文明為目的，水龍會的歷史演變與活動內容正為本文的論述線索。本文企圖運用視覺文化的相關理論，以探勘視覺性的建構在彼時水龍會的發生現場，與圍繞在水龍會的報刊記載中所產生的重要意義。換言之，本文探討了視覺如何運用在觀念的形塑，而報刊與畫報上的圖文記載對於視覺的傳達又展現了何種潛力？顯而易見地，本文論述的基礎建立在於圖像的分析，此部分多運用了圖像的解碼與分析途徑。此種方式的採用，為期望在圖像的外延意義之上，能夠以一歷史觀照的視角而解釋圖像當中深刻的內涵意義。一方面，藉由觀看晚清報刊對於水龍會的再現描繪，而追索其歷史脈絡下的潛台詞。換句話說，水龍會以西方政要人物／人物像巡觀展演、工業軍艦與船堅砲利的陣容，在看／被看的關係中，建立了東方／西方在權力上的施受結構。此種以視覺性方式以傳達、建構西方的治權形象，在西方觀看者紀錄自身參與水龍會的記載，亦可一窺端倪與互為印證。

此外，華人滬民在水龍會中觀賞科技物質展演時，其在視覺感官上的愉悅與驚奇感受即為一種視覺現代性的體現。具體而論，感官體驗並非僅止於被當作純粹的肉體官能感受而視之，而是在全新的視覺經驗中，蘊含著歷史的軌跡意義，亦建構了彼時上海城市租界文化的景觀。在此種視覺的現代性中，蘊含的正是晚清中國在接觸、進而接收西方物質文明的過程，當中已然有著中國／西方、落後／先進的價值判斷。除了水龍會活動的內部語境之外，晚清報刊畫報的圖像亦視覺性的傳達一種意識概念的構建。⁷⁰畫報上的西方政要人物圖像與圖像旁的文字註解，

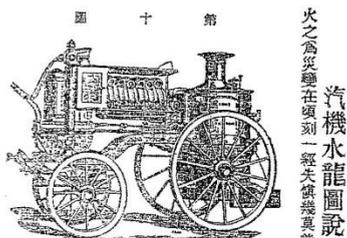
⁷⁰ 本文參照馬克思主義與阿圖塞（Louis Althusser）關於影像、觀者與意識形態之建立的理論，認為水龍會活動與報導企圖營造了西方的優勢、權力形象，而觀者在此觀看當

兩者聯合地形成「畫中有話」的意義傳達，在其中，西方的典範形象儼然烘托而出，對於晚清中國不啻起到觀摩的作用。由此而言，水龍會活動與圍繞其身的報導記載，為以視覺性的途徑而建構了晚清上海的都市景觀與洋場特徵，上海於此幾乎成為西方文明進駐東方世界後的代表性都市。因此，誠如《淞南夢影錄》所云：「（水龍會）誠通商以來第一勝會也。」⁷¹水龍會以其視覺奇觀，而作為展現晚清上海都市圖景的代表活動，其重要性與歷史意義便在於此。

中，亦產生、形成一種理想主體的投射，因而將西方做為典範學習的對象。見瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，《觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論》*Guankan de shijian: ge suoyou yingxiang shidai de shijue wenhua daolun*，頁 72-75。

⁷¹ 清 Qing·黃式權 Huang Shiquan，《淞南夢影錄》*Songnan mengying lu*，收入《叢書集成三編》*Congshu jicheng sanbian*，卷 73[juan 73]，頁 457。

附圖



汽機水龍圖說

火之為災變在頃刻一經失慎幾莫能過故人多留意加慎防其未然然日用時常難期無誤如大城巨鎮房屋巨連入烟密聚冬令每有回曠之虞一蒙起火比戶遭殃倉卒即有燃眉之急苟不設法撓極用器撲滅勢必人物一空盡成焦土尋常所造小水龍可以一人力搖或以數人並挽未嘗不可噴救然於燄烈炬是猶以杯水救一車薪之火恐不熄而反助其熾也且小水龍搖動費力起水無多水處遠即不足以救之故近來各西國大城鎮內多備大力之汽機水龍其形式如第十圖上海香港等處已備有此種水龍藏於房屋之內可以馬力或以人力牽拉平者已裝就水與煤等一有火警則立於鍋爐燃火將水龍拉至失火之處鍋爐已熱汽力生足即可起水噴救其大號者每分鐘能起水七十五担至高二百尺最小號者每分鐘能起水二十五担至高一百六十尺可見一分鐘能起水甚多無論火勢大小立可撲滅昔時西國亦恆有失火以至燬及房屋數百或數千棟者惟近今有此種汽機水龍則無此大患即偶失慎亦不過焚燬數家或數十棟而已

圖 1：傅蘭雅，〈汽機水龍圖說〉

資料來源：傅蘭雅 Fu Lanya，《格致彙編》*Gezhi huibian*，轉引自夏曉虹 Xia Xiaohong，《晚清上海片影》*Wanqing Shanghai pianying*（上海[Shanghai]：上海古籍出版社[Shanghai guji chubanshe]，2009年），頁60

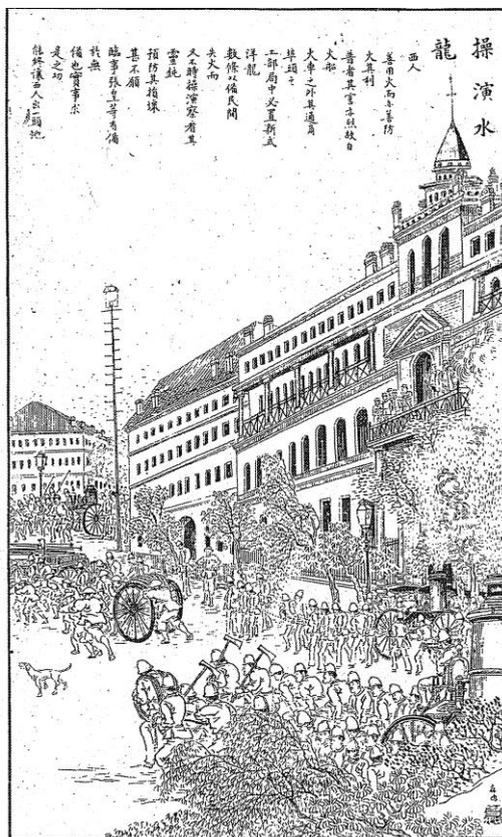


圖 2：〈操演水龍〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao* (廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983年)，
戊集第七[wu ji di 7]

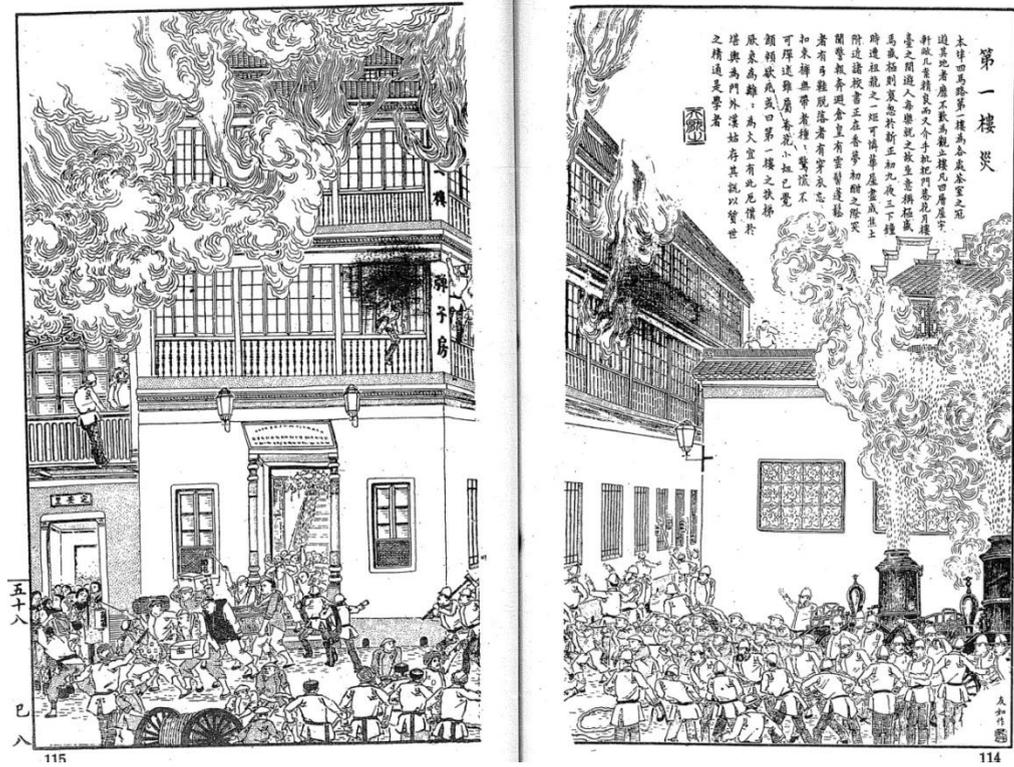


圖 3：〈第一樓災〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao* (廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983 年)，已集第八[siji ji di 8]



圖 4.1 : 〈英君主象〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao* (廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983年)，
癸集第十一[gui ji di 11]



圖 4.3：〈寓滬英人望祝英君主陞位五十載慶典·第二圖〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu You ru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao* (廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983 年)，癸集第十一[gui ji di 11]

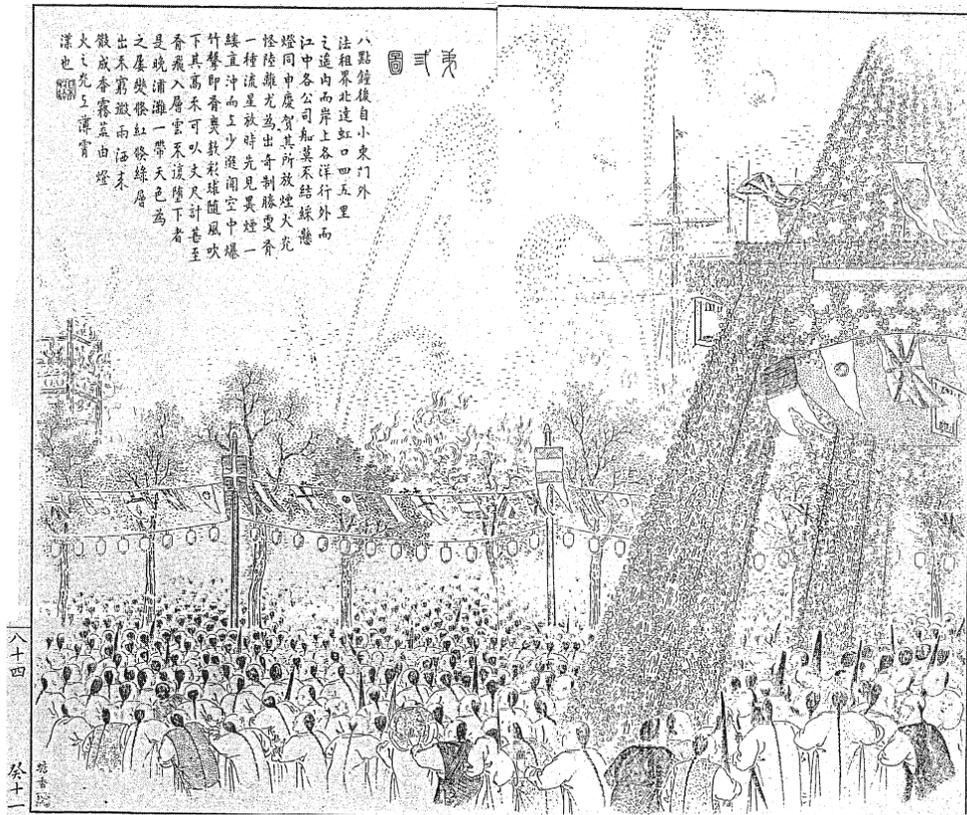


圖 4.4 : 〈寓滬英人望祝英君主陞位五十載慶典·第三圖〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*
(廣東[Guangdong]: 廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe], 1983 年),
癸集第十一[gui ji di 11]

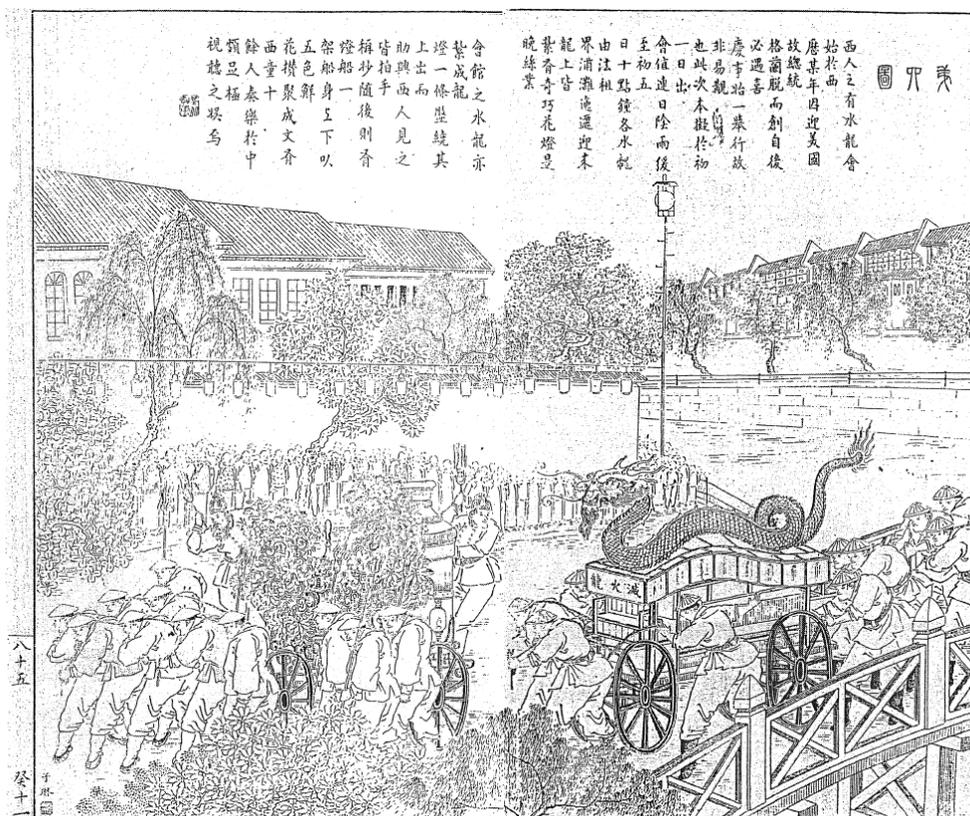


圖 4.5：〈寓滬英人望祝英君主陞位五十載慶典·第四圖〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*（廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983 年），癸集第十一[gui ji di 11]

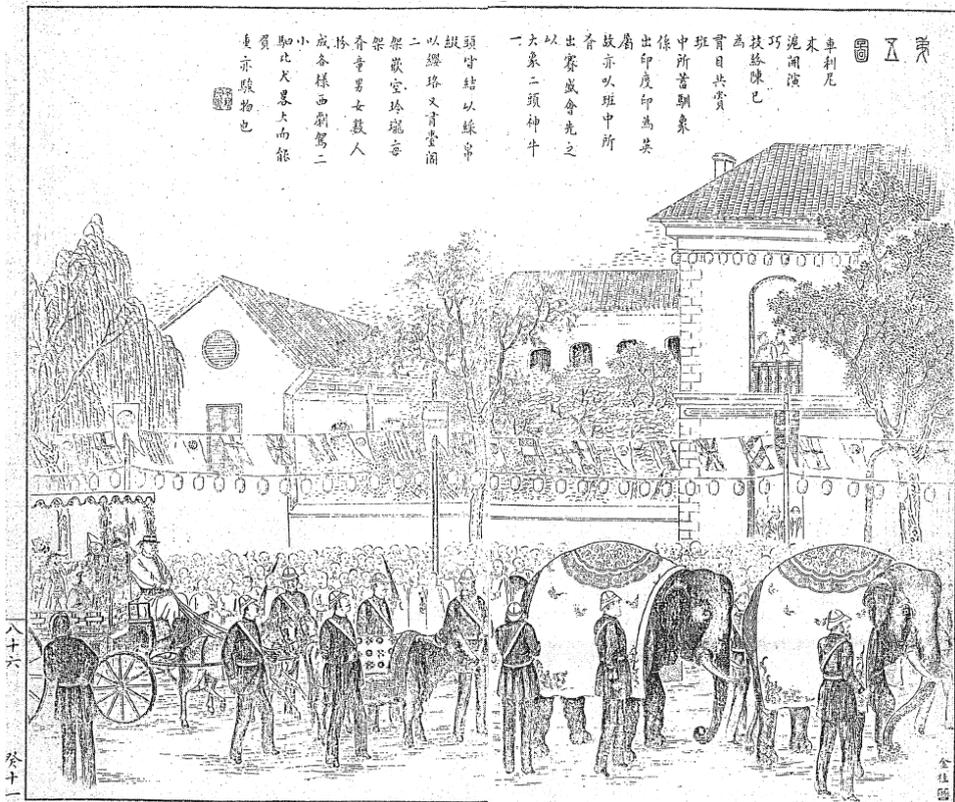


圖 4.6 : 〈寓滬英人望祝英君主陟位五十載慶典·第五圖〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao* (廣東[Guangdong]: 廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe], 1983 年), 癸集第十一[gui ji di 11]

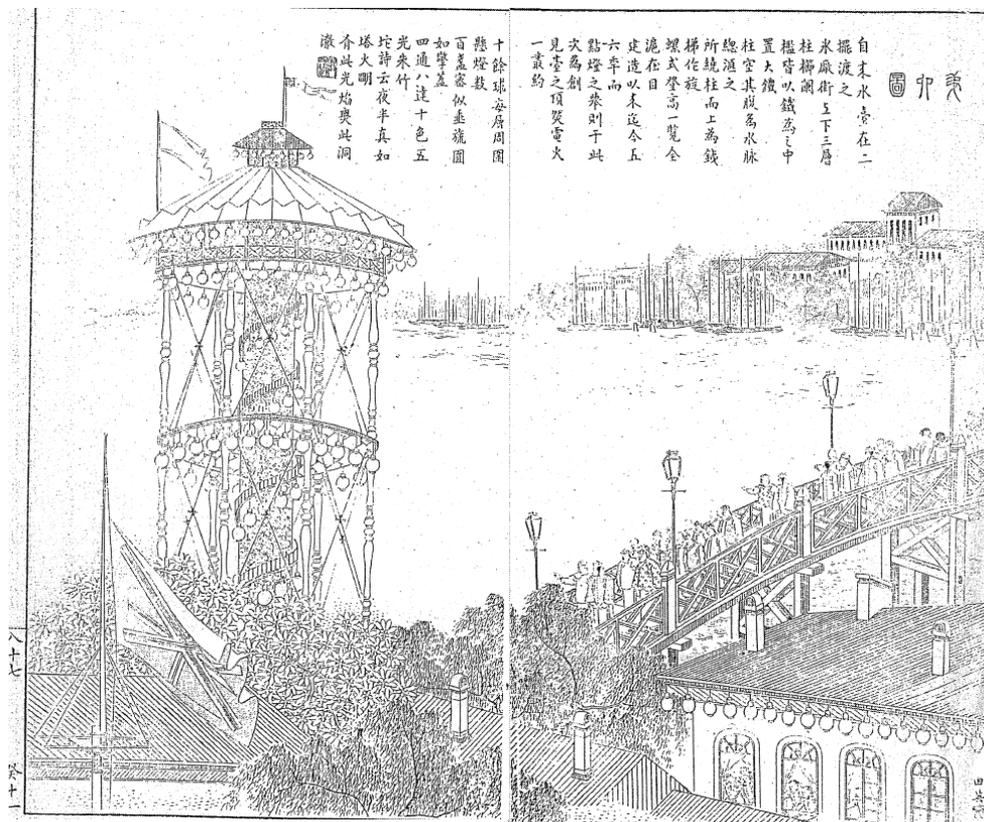


圖 4.7 : 〈寓滬英人望祝英君主陟位五十載慶典·第六圖〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao* (廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983 年)，
 癸集第十一[gui ji di 11]

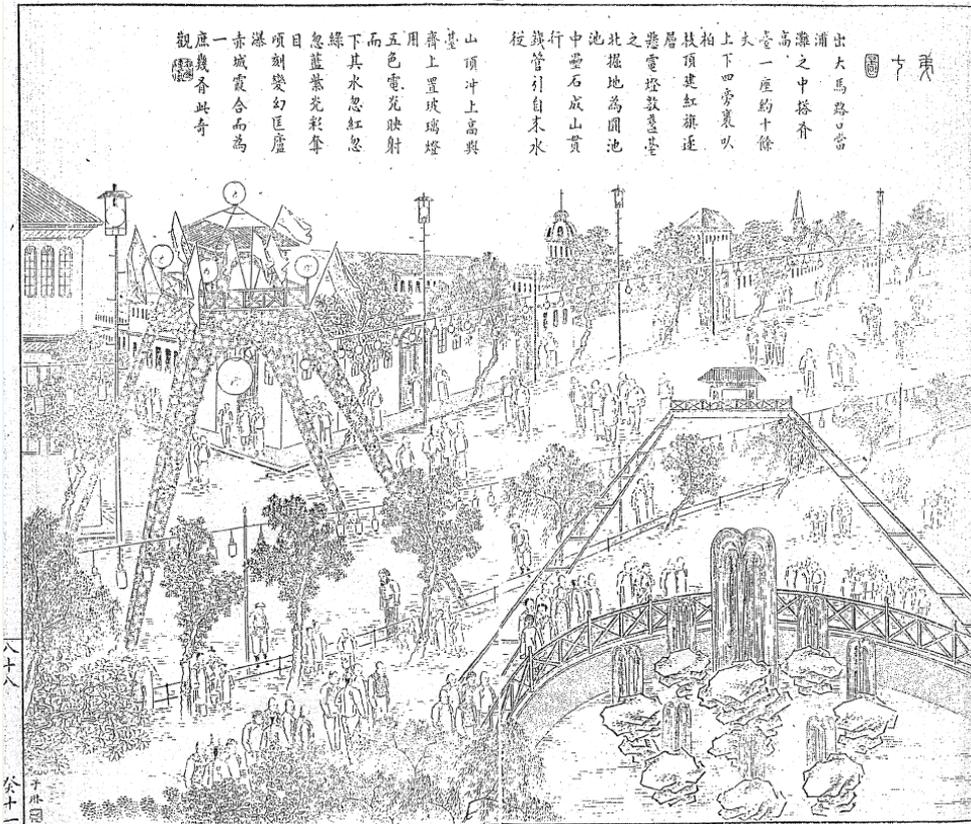


圖 4.8：〈寓滬英人望祝英君主陞位五十載慶典·第七圖〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*
(廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983 年)，
癸集第十一[gui ji di 11]



圖 5.1 : 〈龍姿鳳彩〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*
(廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983 年)，
元集第八[yuan ji di 8]



圖 5.2 : 〈演龍行慶〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao*
(廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983年)，
元集第八[yuan ji di 8]



圖 6.1 : 〈英皇子像〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao* (廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983 年)，
申集第六[shen ji di 6]

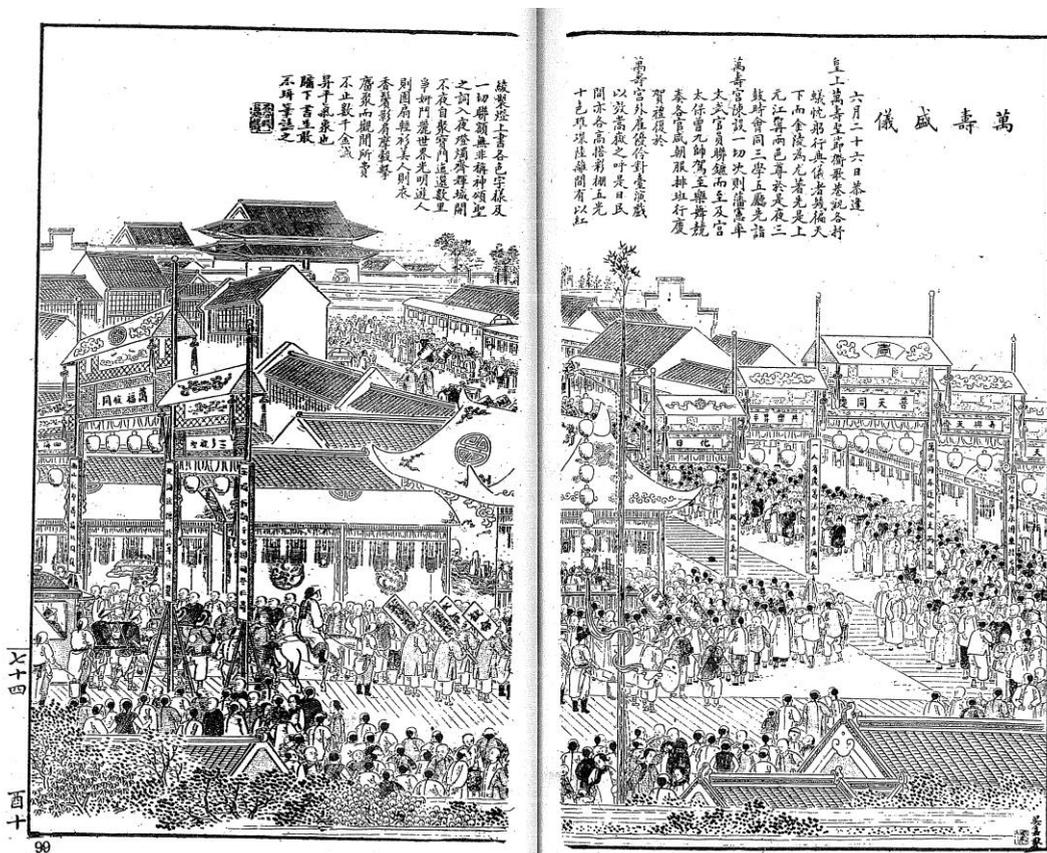


圖 7：〈萬壽盛儀〉

資料來源：清 Qing·吳友如 Wu Youru 等繪，《點石齋畫報》*Dian Shi Zhai huabao* (廣東[Guangdong]：廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe]，1983 年)，西集第十[yuo ji di 10]

附 文

附文一、〈記水龍盛會事〉

（登載於《申報》西元 1872 年 12 月 2 日）：

前月二十九日晚間舉行水龍大會，滬城南北之都人士無不往觀，街巷俱為之填塞，亦繁盛矣哉。自九點鐘，公家水龍咸集，皆排列於浦灘之公正碼頭，計有七具，其式樣機巧變換玲瓏，各各不同。有火機龍，則自能以鴟夷注水，鼓動龍管以為噴薄者。有人工龍，則須人力注水激起其勢，便管中之水噴薄不止者。又有一大輪車中，儼然安一巨龍，麟鬣咸備，且又光明燦爛，直如真龍，其制作亦奇妙矣。其車上並紮懸五彩璃燈，以助炫耀。外加扒梯紮鉤之屬、拆房卸屋之具，則西人咸各執其所司之器，按隊成行，整齊不亂。云於是點齊火把，擎起火球，西樂工則擊鼓吹笙。西巡捕則執鞭、持棒，由法租界內之浦灘從容起行，凡號衣則各從其色：紅者盡紅、黑者盡黑，燈火之光，皎同白晝。第四架水龍之後，則皆華人之附入會中者，蓋絲茶錢綢各業，每歲各捐資助費，故亦皆有一定之號衣、一定之燈籠也。其燈籠則皆用高柄擎之空中者，擁擠繁密，蓋不啻一二千人作為一隊，至拉水龍車者，則或為西人、或為華人，其號衣亦各色不同，各極華美。云由英租界內遠望浦灘，則燈如繁星、火如皓月、光如流電，其接長有半里之程，其繁亮有萬點之彩，且間時忽現藍火一球，又間時忽現黃火一球，又間時忽現碧火一球，又間時忽現白火一球，目睛為之眩耀、心神為之驚駭，真可謂一大觀矣。走一週而至工部局，則火鐘樓上，遍處皆懸有五色璃燈，且於樓頂時發火標，遠觀甚美，云其火標似華人之流星，而高入雲霄，則華人之流星所萬不能及也。其標飛起時，直射斗牛，離地極其高遠，至頂高之處，

忽現一滿月形，光明朗耀，大似廣寒宮殿。俄而轟裂，則火星萬點散墮紛落，蓋已星隕如雨焉。一標甫落，一標又起，觀者皆目眩神搖，仰面驚詫，云遂由大馬路折而西，又轉而南過三茅閣橋，又折而至浦灘。散班時，余適隨眾往觀，歸而挑燈命筆以紀其盛，亦旅客不經見之事也，可為故鄉諸友誇矣。後聞前宵盛會，蓋自西人通商以來，未有此熱鬧之舉也，真不經見之事，余益自誇眼福不置云。

附文二、〈水龍賀會紀盛〉

（登載於《申報》西元 1879 年 5 月 21 日）節錄：

閏三月二十九日夜，英、法租界浦灘盛設水龍大會，以敬賀美國前總統格蘭脫禮也。日間浦灘各洋行已預懸琉璃燈、明角燈、紙燈於房檐下及沿浦之樹間，又先製新式電氣燈數盞；清道辟塵，捕房中人亦不遺餘力。七點鐘以後，城廂內外諸士女傾巷出觀，各洋行門首之階次已如蜂屯蟻聚，無插足處。初屆九點鐘，租界各馬車行及野鷄馬車及東洋車已一空如洗，齊集於黃浦江邊。人如海涌，聲似雷轟，覺聯袂成幃，揮汗成雨，猶未足方斯萬一，蓋統計已不下數十萬人矣。九點半鐘，總統乘馬車自南而北，御車者戴金盔，穿紅衣。經過各大洋行門首，各西人皆摘帽聲喏以歡迎，總統科頭危坐以答之。迤邐至匯豐銀行下車，而入登月臺以眺賞。夫人、公子亦追陪於臺上，各領事及董事長等亦謹陪焉。遙聞西樂齊鳴，輪聲軋軋，知各水龍將至，眾咸拭目以觀。先見長柄燈紛至，燈上或書「錢業公所」、或書「洋貨公所」等字樣，火光怒發，旗影斜飛。但見英國水車二乘如游龍之婉至，一車上以白絹紮作雙龍戲水之形。方目眩間，法國水車繼至，紅綾黃緞，錯雜成章。車前立一幼童，裝點如神，手執鋼叉，巍然直立。俄而美國洋龍又至，點綴如前，而護從者多於前，皆衣紅服而戴銅盔，且有手執火把之人夾行道左。其尤奇者，各車上既置煤氣燈，以照耀於廣陌之間，復添置電氣燈，逼近放光，藍、

黃、紅、白彩色不一而足，遂使車中人及道旁觀者，咸如入不夜城而鑑鬚眉也。既過匯豐，仍紛紛向北至虹口大橋，始又折回而南。總統蓋兩寓目矣。而遊人之至較遲者，亦不至有空入寶山之嘆，此水龍盛會之大較也。試更述岸上張燈之盛，燈既張，各洋行統飭工人，於各燈中遍插二兩重紅燭。七點鐘以後，但聞號炮一聲，霎時千萬燈光，一齊怒發。微特煤氣電氣各燈，轟然並放。即中國蠟燭，亦頓大地光明，神妙真不可思議。計自法界新開河橋起，至外洋涇橋止，除紙燈外，相離三四十步，即置兩鐵桿，桿端另設橫管，各點煤氣燈三四十盞，更覺奇光熒熒。又有一洋行，自樓頂起，斜貫紙燈至浦灘，又從浦灘極高樹杪，斜貫紙燈至階畔，行人皆從燈下過，尤屬特創新奇。英界則自外洋涇橋起，至虹口大橋止，門皆結綵、戶盡懸燈。洋涇橋側有一大煤氣燈，千光如日，而老總會之樓簷口，以鐵管製成敬賀格蘭脫西國字樣，中通煤氣火爇後，一望瞭然。旗昌、匯豐、新總會門首，字亦相同，蓋所以尊敬總統者至矣、盡矣。而旗昌洋行之旗竿上，亦遍綴以燈，儼如火龍一道，上燭霄漢。怡和洋行更盛設燈彩，有一千三百餘盞之多，其豐裕及會樂二洋行之間，有一狹弄，上乃懸以洋畫。浦灘旁設電氣燈一盞，白光如匹練，正燭畫中，奇態畢現。旁更以白絹紮成一鷹，電火之餘光，旁燭之匯豐銀行，樓上下之月臺，盡立中西士女，為數不下數百人。江海新關，亦懸各式燈彩，其照牆上，亦各繫以燈。自此而北，則新總會、耶松洋行，及各大洋行，直至美總領事署，皆一律懸燈，以伸賀欵。游覽已竟，試觀浦中，但見各輪船及水巡捕坐船，及隔浦升旗處，亦分別懸燈，或恰如巨艦，或巧作花籃，怪怪奇奇，不可彈述。就中有一船，除懸紙燈外，各轉折處，又時放異色火光，忽墮忽升。浦水盡綠，其餘船又施放各色花炮，上衝數丈，蓋不特遊租界一隅者，驚為如入火城。即離十數里，如浦東及城南等處，亦各見火色，高燭雲表也。惟水龍行至耶松洋行門首，有工人姚瑞祿專管添置琉磺火料，俾水龍上放出異彩者。不料延燒

手指，急揮手時，火星正落藥桶，陡然轟起，……是會之散，計在一點鐘。總統倦遊旋返，中西各人亦盡言歸，而街上之遺履猶趾相錯也。至昨晚則為上海絲錢兩業，公請總統在大觀園觀劇。今日則為上海道憲，邀飲於萃秀堂。所有各情，俟探明再錄。本館又念總統為當代之偉人，願瞻仰泰山北斗者，天下皆同，爰將總統小像，印出於明日，隨本報分贈本外各埠，俾望而欽遲，不啻親炙其人也。

附文三、〈西會誌盛〉

（登載於《申報》西元 1887 年 6 月 26 日）節錄：

下午鐘鳴四下，與會諸西人，次第至河南路老巡捕房聚集。越二刻，整隊而出，前導有三道，頭西捕及印捕華捕多名。繼以團練馬隊二十餘人、砲隊數十人、駕砲車五乘、藥彈車一乘、槍隊一百五六十人，由兵官、馬立師策騎押尾。由是，而水師一百數十人、阿洲樂工及兵船樂工各一班，殿之以大旗一面、尖角小旗十餘面。更有扮成戲劇者，四西人皆穿古銅色衣，下綴排鬚，胸前遍綴鑿銀花物。二西人，一手持寶劍，一手各執方旗，一繪作犬形，一藍白相間。而以車利尼班中之大象二頭，神牛一頭，及身穿紅衣，手執尖角旗之二十餘人隨其後。旋有如中國臺閣式者二，載以安輿，用四小馬曳之，而走御者皆穿紫花布紉邊號衣。臺上以童男女扮為西劇，每臺約八九人，或持鈇鉞，或颺旌旄，或裝作鬚鬚，或塗成赤臉，奇奇怪怪，疑觀畫裏天魔。又有車二輛，橫置三丈長之西木，中立洋犬一頭，車後有中國四小孩，蒙以羽翅，若鷹隼然。未有中西諸人，試演賽馬、賽舟、賽力、獵紙諸事。由四馬路……至英領事衙門，斯時本館諸友應領事之招，聯袂至衙中游覽。入其門，但見樹林蔭翳中，彩旗招展，時鳥和鳴，萬道紅燈，搖曳於碧樹紅欄之際。歐西士女，隨意游行，偶語喁喁，此樂無極。惜不見一華人，不能與之一通情愫耳。正在倚欄凝眺間，驀聞蹄聲得得然，履聲囊囊然，蓋會中兵

勇，方魚貫而至。站隊草地上，如雁翅、如魚鱗、嚴肅整齊，堅逾壁壘，馬立師先於馬上致祝詞，各兵隨齊聲效高呼者三次。旋即各自散歸，本館友人亦興辭而出，至門見有放日本烟火者，轟然一響，直上雲端。濃烟中或現紙傘形，或如錦囊式，或數條五色紙，蕩漾于癡雲宿霧中，蓋不奇其花樣之新，而獨奇其高不可以尋丈計也。既復相約，至浦灘觀仁記洋行前，所製飛瀑，憑空而下，頗似神龍吐泉。下關一池，中置假山數座，泉水恰下注石隙中，雖曰人力所為，然亦足稱奇觀已。至晚，西人豪興未衰，沿路明燈，一律高燒銀燭，地火燈亦沿途然點，遠望之宛若夭矯燭龍。……至水龍會須遲至九、十點鐘舉行，當於明日報中，再行補敘。然即觀以上數事，不已為洋洋大觀也哉！

附文四、〈續誌盛會〉

（登載於《申報》西元 1887 年 6 月 27 日）節錄：

當晚，浦灘所建高臺之頂，燃有電器燈一盞，次層則四角共燃，四燈其下一燈孤懸，明如皓月。各層更遍懸五色旗幟，間以紙燈。途中，木杆上旗影與燈光相間，遠而望之，無異赤城建標，紅霞照耀。匯豐銀行、匯中洋行，及外洋涇橋塊均以地火裝成西字，譯其義為恭賀大君主維多利亞云云。招商局前高插龍旗及英吉利國旗，其餘各洋行所懸之燈，一切燈棚、燈臺、燈樓亦皆密若繁星，令人目不暇賞。浦江所泊各兵輪及夾板船，無不銀花火樹，映澈波心，或於桅頂燃電氣燈，俾遠處皆能瞭見。浦灘北至虹口，南至法界小東門外，燈景皆同，如入不夜城中，如游恒春國裏，真奇觀也！仁記洋行之自來水，以地火照之，五色陸離，幾不可以名狀。至鐘鳴九下，新關前兵船上升砲一門，水陸齊放烟火，觀者咸謂活碼頭所放尤為出色：初如中國之花筒，升至五六尺，忽現燈塔一座，四面懸燈，千百盞燈，一點鐘之久，始行息滅。又有球燈四面飛去，每球各有燈十餘盞，多或二三十盞，飛行絕跡，直上天空，餘如高

升流星，月砲花筒，不知凡幾。大馬路口草地上所放，初時鞭砲齊鳴，繼有如美人者、如花卉者、離奇變換，令人不可思議。繼聞爆竹一聲，霎時息滅。兵船上亦放式諸烟火，其時雖大雨傾盆，而觀者仍擁擠不堪，如在山陰道上，旋見各水龍裝飾燈彩，分投至法界浦灘聚會。至十點鐘，次第往北，初有持月華燈，上寫烟火處三字者。繼之以皮帶車裝各式花燈，俄有絹紮青龍燈，夭矯盤舞，隨後有西人二十餘○，身穿紅衣，首戴銅帽，手持火把，魚貫而行。又有華人之為小工者，紅衣竹笠，分列兩邊，沿途燃放流星烟火。又有松柏亭一座，插滿大小各旗舁隨其後，殿以一○如船式，內坐西國小孩十餘人，一路奏樂至仁記保險行。各洋龍之華麗與前相同，無煩贅述。

徵引文獻

(一) 古籍

- 清 Qing · 梅花盦主 Meihua anzhu, 《申江時下勝景圖說》 *Shenjiang shixia shengjing tushuo*, 收入《國立北京大學中國民俗學會民俗叢書》 *Guoli Beijing daxue Zhongguo minsu xuehui minsu congshu*, 輯 4 冊 78[ji 4, ce 78], 臺北[Taipei]: 中國民俗學會複印[Zhongguo minsu xuehui fuyin], 1987 年。
- 清 Qing · 王韜 Wang Tao, 《瀛壖雜記》 *Yingruan zaji*, 收入《叢書集成三編》 *Congshu jicheng sanbian*, 卷 79[juan 79], 臺北[Taipei]: 新文豐 [Xin Wen Feng], 1999 年。
- 清 Qing · 黃式權 Huang Shiquan, 《淞南夢影錄》 *Songnan mengying lu*, 收入《叢書集成三編》 *Congshu jicheng sanbian*, 卷 73[juan 73], 臺北 [Taipei]: 新文豐[Xin Wen Feng], 1999 年。
- 清 Qing · 吳友如 Wu Youru 繪, 《申江勝景圖》 *Shenjiang shengjing tu*, 南京[Nanjing]: 江蘇古籍出版社[Jiangsu guji chubanshe], 2003 年。
——等繪, 《點石齋畫報》 *Dian Shi Zhai huabao*, 廣東[Guangdong]: 廣東人民出版社[Guangdong renmin chubanshe], 1983 年。
- 清 Qing · 葛元煦 Ge Yuanxu, 《滬遊雜記》 *Huyou zaji*, 上海[Shanghai]: 上海書店[Shanghai shudian], 2006 年。
- 清 Qing · 韓邦慶 Han Bangqing, 《海上花列傳》 *Haishang hua liezhuan*, 長沙[Changsha]: 岳麓書社[Yuelu shushe], 2009 年。
- 上海申報館 Shanghai Shen Bao guan, 《申報: 影印本》 *Shen Bao: Yingyin ben*, 台北[Taipei]: 臺灣學生[Taiwan xuesheng], 國立中央圖書館所藏複印[Guoli zhongyang tushuguan suocang fuyin], 1965 年。

(二) 近人編輯、論著

- 戈公振 Ge Gongzhen,《中國報學史》*Zhongguo baoxue shi*, 臺北[Taipei]: 學生書局[Xuesheng shuju], 1964 年。
- 王德威 Wang Dewei,《被壓抑的現代性：晚清小說新論》*Bei yayi de xiandaxing: wanqing xiaoshuo xinlun*, 臺北[Taipei]: 麥田[Maitian], 2003 年。
- 王德威 Wang Dewei、商偉 Shang Wei、陳平原 Chen Pingyuan 主編,《晚明與晚清：歷史傳承與文化創新》*Wanming yu wanqing: lishi chuancheng yu wenhua chuangxin*, 武漢[Wuhan]: 湖北教育出版社[Hubei jiaoyu chubanshe], 2002 年。
- 朱英 Zhu Ying,《近代中國商會、行會及商團新論》*Jindai Zhongguo shanghui, hanghui ji shangtuan xinlun*, 北京[Beijing]: 人民大學出版社[Renmin daxue chubanshe], 2008 年。
- 吉莉恩·蘿絲 Gillian Rose 著, 王國強 Wang Guoqiang 譯,《視覺研究導論：影像的思考》*Shijue yanjiu daolun: yingxiang de sikao*, 臺北[Taipei]: 群學[Qunxue], 2006 年。
- 李長莉 Li Changli,《晚清上海社會的變遷——生活與倫理的近代化》*Wanqing Shanghai shehui de bianqian: shenghuo yu lunli de jindaihua*, 天津[Tianjin]: 天津人民出版社[Tianjin renmin chubanshe], 2002 年。
- 李歐梵 Li Oufan,《現代性的追求：李歐梵文化評論精選集》*Xindaixing de zhuiqiu: Li Oufan wenhua pinglun jingxuan ji*, 臺北[Taipei]: 麥田[Maitian], 1996 年。
- 吳圳義 Wu Zunyi,《清末上海租界社會》*Qingmo Shanghai zujie shehui*, 臺北[Taipei]: 文史哲出版社[Wenshizhe chubanshe], 1978 年。

- 忻平 Xin Ping,《從上海發現歷史——現代化進程中的上海人及社會生活》
*Cong Shanghai faxian lishi:xiandaihua jincheng zhong de Shanghai ren
ji shehui shenghuo*, 上海[Shanghai]:上海人民出版社[Shanghai renmin
chubanshe], 1989年。
- 汪暉 Wang Hui、余國良 Yu Guoliang 編,《上海:城市、社會與文化》*Shanghai:
chengshi, shehui yu wenhua*, 香港[Hong Kong]:香港中文大學出版社
[Hong Kong Zhongwen daxue chubanshe], 1998年。
- 呂文翠 Lü Wencui,〈「觀」「看」新視界:視覺現代性與晚清上海城市敘
事〉“‘Guan’ ‘kan’ xin shijie: shijue xiandaixing yu wanqing Shanghai
chengshi xushi”,《中央大學人文學報》[*National Central University
Journal of Humanities*]期 36[no. 36]2008年10月,頁 97-138。
- ,〈玻璃、燈與視覺現代性——情色敘事傳統之「海派變異」〉“Boli,
deng yu shijue xiandaixing: qingse xushi chuantong zhi ‘haipai
bianyi””,《海上傾城:上海文學與文化的轉異,1849-1908》*Haishang
qingcheng: Shanghai wenxue yu wenhua de zhuanyi, 1849-1908*, 臺北
[Taipei]:麥田[Maitian], 2009年,頁 512-560。
- 周振鶴 Zhou Zhenghe 主編,《上海歷史地圖集》*Shanghai lishi dituji*, 上
海[Shanghai]:上海人民出版社[Shanghai renmin chubanshe], 1999年。
- 約翰·柏格 John Berger 著,吳莉君 Wu Lijun 譯,《觀看的方式》*Guangkan
de fangshi*, 臺北[Taipei]:麥田[Maitian], 2010年。
- 陳平原 Chen Pingyuan,《晚清文學教室——從北大到台大》*Wanqing
wenxue jiaoshi: cong beida dao taida*, 臺北[Taipei]:麥田[Maitian],
2005年。
- ,《左圖右史與西學東漸——晚清畫報研究》*Zuotu youshi yu xixue
dongjian: wanqing huabao yanjiu*, 香港[Hong Kong]:三聯書店[Sanlian
shudian], 2008年。

- 陳平原 Chen Pingyuan、夏曉虹 Xia Xiaohong 編著，《圖像晚清：〈點石齋畫報〉》*Tuxiang wanqing: Dian Shi Zhai huabao*，天津[Tianjin]：百花文藝出版社[Baihua wenyi chubanshe]，2001年。
- 馬泰·卡林內斯庫 Matei Calinescu 著，顧愛彬 Gu Aibin、李瑞華 Li Ruihua 譯，《現代性的五副面孔：現代主義、先鋒派、頹廢、媚俗藝術、後現代主義》*Xiandaixing de wufu miankong: xiandaizhuyi, xianfongpai, tuifei, meisuyishu, huoxiandaizhuyi*，北京[Beijing]：商務印書館[Shangwu yinshuguan]，2002年。
- 黃克武 Huang Kewu，〈發明與想像的延伸：嚴復與西方的再思索〉“Faming yu xiangxiang de yanshen: Yan Fu yu xifang de zai sisuo”，《思與言》[Si yu yan]卷 36 期 1[vol. 36, no.1]1998年3月，頁 71-97。
- 主編，《畫中有話：近代中國的視覺表述與文化構圖》*Hua zhong you hua: jindai Zhongguo de shijue biao shu yu wenhua gou tu*，臺北[Taipei]：中央研究院近代史研究所[zhongyang yanjiuyuan jindaishi yanjiusuo]，2003年。
- 夏曉虹 Xia Xiaohong，《晚清上海片影》*Wanqing Shanghai pianying*，上海[Shanghai]：上海古籍出版社[Shanghai guji chubianshe]，2009年。
- 瑪莉塔·史特肯 Marita Sturken、莉莎·卡萊特 Lisa Cartwright 著，陳品秀 Chen Pinxiu 譯，《觀看的實踐——給所有影像世代的視覺文化導論》*Guankan de shijian: gei suoyou yingxiangshidai de shijuewenhua daolun*，臺北[Taipei]：臉譜出版[Lianpu chuban]，2010年。
- 費正清 John King Fairbank、劉廣京 Liu Guangjing 編，中國社會科學院歷史研究所編譯室 Zhongguo shehui kexueyuan lishi yanjiusuo bianyishi 譯，《劍橋中國晚清史 1800-1911》*Jianqiao Zhongguo wanqingshi 1800-1911*，卷下[juan xia]，北京[Beijing]：中國社會科學出版社[Zhongguo shehuikexue chubanshe]，1993年。

- 熊月之 Xiong Yuezhi,〈上海租界的雙重影響〉Shanghai zujie de shuanchong yingxiang, 收入於唐振常 Tang Zhenchan、沈恆春 Shen Hengchun 主編,《上海史研究二編》Shanghai shi yanjiu erbian, 上海[Shanghai]: 學林出版社[Xuelin chubanshe], 1988 年。
- ,《西學東漸與晚清社會》Xixue dongjian yu wanqing shehui, 上海 [Shanghai]: 上海人民出版社[Shanghai renmin chubanshe], 1997 年。
- 主編,《上海名人名事名物大觀》Shanghai mingren mingshi mingwu daguan, 上海 [Shanghai]: 上海人民出版社 [Shanghai renmin chubanshe], 2005 年。
- 熊月之 Xiong Yuezhi、周武 Zhou Wu 主編,《上海:一座現代化都市的編年史》Shanghai: yizuo xiandahua dushi de biannian shi, 上海 [Shanghai]: 上海書店[Shanghai shudian], 2007 年。
- 廖炳惠 Liao Binghui 編著,《關鍵詞 200:文學與批評研究的通用詞彙編》Guanjianci 200: wenxue yu piping yanjiu de tongyongci huibian, 臺北 [Taipei]: 麥田[Maitian], 2008 年。
- 劉紀蕙 Liu Jihui,〈文化研究的視覺系統〉“Wenhua yanjiu de shijue xitong”,《中外文學》[Chung Wai Literary Quarterly]卷 30 期 12[vol.30, no.2], 2002 年五月,頁 12-23。
- 羅崗 Luo Gang、顧錚 Gu Zheng 主編,《視覺文化讀本》Shijue wenhua duben, 桂林[Guilin]: 廣西師範大學出版社[Guangxi shifan daxue chubanshe], 2003 年。
- Calinescu, Matei. *Five Faces of Modernity: Modernism, avant-garde, decadence, kitsch and post-modernism*. Durham: Duke University Press, 1987.

The Digital Collection. “British Newspapers 1800-1900.” In *19th Century British Library Newspapers* (by Gale Cengage),
<http://newspapers.bl.uk/blcs/start.do>.